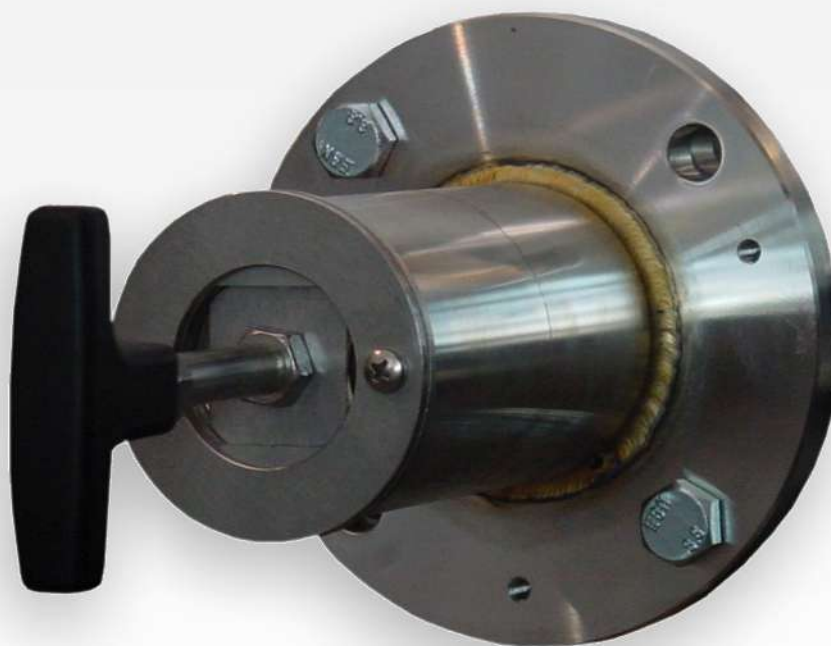




## Gasentnahmesonden

GAS 222.35-U

## Betriebs- und Installationsanleitung

Originalbetriebsanleitung





Bühler Technologies GmbH, Harkortstr. 29, D-40880 Ratingen  
Tel. +49 (0) 21 02 / 49 89-0, Fax: +49 (0) 21 02 / 49 89-20  
Internet: [www.buehler-technologies.com](http://www.buehler-technologies.com)  
E-Mail: [analyse@buehler-technologies.com](mailto:analyse@buehler-technologies.com)

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Gerätes gründlich durch. Beachten Sie insbesondere die Warn- und Sicherheitshinweise. Andernfalls könnten Gesundheits- oder Sachschäden auftreten. Bühler Technologies GmbH haftet nicht bei eigenmächtigen Änderungen des Gerätes oder für unsachgemäßen Gebrauch.

Alle Rechte vorbehalten. Bühler Technologies GmbH 2024

#### Dokumentinformationen

Dokument-Nr.....BD460059

Version..... 06/2024

# Inhaltsverzeichnis

|       |                                                                       |    |
|-------|-----------------------------------------------------------------------|----|
| 1     | Einleitung .....                                                      | 2  |
| 1.1   | Bestimmungsgemäße Verwendung .....                                    | 2  |
| 1.2   | Typenschild .....                                                     | 2  |
| 1.3   | Lieferumfang .....                                                    | 2  |
| 1.4   | Bestellhinweise .....                                                 | 3  |
| 1.5   | Produktbeschreibung .....                                             | 3  |
| 2     | Sicherheitshinweise .....                                             | 4  |
| 2.1   | Wichtige Hinweise .....                                               | 4  |
| 2.2   | Allgemeine Gefahrenhinweise .....                                     | 5  |
| 3     | Transport und Lagerung .....                                          | 8  |
| 4     | Aufbauen und Anschließen .....                                        | 9  |
| 4.1   | Anforderungen an den Aufstellort .....                                | 9  |
| 4.2   | Montage .....                                                         | 9  |
| 4.3   | Montage des Eintrittsfilters .....                                    | 9  |
| 4.4   | Anschluss der Gasleitung .....                                        | 10 |
| 4.4.1 | Spülanschluss .....                                                   | 10 |
| 4.4.2 | Anschluss der Kalibriergasanschlussleitung (optional) .....           | 10 |
| 4.5   | Anschluss der Rückspülung und des Druckluftbehälters (optional) ..... | 11 |
| 4.6   | Elektrische Anschlüsse .....                                          | 11 |
| 4.6.1 | Beheizter Druckluftbehälter (optional) .....                          | 12 |
| 5     | Betrieb und Bedienung .....                                           | 13 |
| 5.1   | Vor Inbetriebnahme .....                                              | 13 |
| 6     | Wartung .....                                                         | 14 |
| 6.1   | Wartung des Filterelementes .....                                     | 15 |
| 6.1.1 | Austausch des Eintrittsfilters .....                                  | 15 |
| 6.2   | Rückspülung des Eintrittsfilters (im Prozessstrom) .....              | 16 |
| 6.2.1 | Manuelle Rückspülung (ohne Rückspülsteuerung) .....                   | 16 |
| 6.2.2 | Automatische Rückspülung (externe Rückspülsteuerung) .....            | 17 |
| 6.3   | Wartungsplan .....                                                    | 17 |
| 7     | Service und Reparatur .....                                           | 18 |
| 7.1   | Fehlersuche und Beseitigung .....                                     | 18 |
| 7.2   | Ersatzteile .....                                                     | 18 |
| 8     | Entsorgung .....                                                      | 19 |
| 9     | Anhang .....                                                          | 20 |
| 9.1   | Technische Daten .....                                                | 20 |
| 9.2   | Flussplan .....                                                       | 20 |
| 9.3   | Abmessungen .....                                                     | 21 |
| 9.4   | Abmessungen (ANSI-Flansch) .....                                      | 22 |
| 9.5   | Anschlussdiagramm beheizter Druckluftbehälter .....                   | 23 |
| 9.6   | Betriebstagebuch (Kopievorlage) .....                                 | 24 |
| 10    | Beigefügte Dokumente .....                                            | 25 |

# 1 Einleitung

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Gasentnahmesonde ist zum Einbau in Gasanalysesystemen für industrielle Anwendungen bestimmt.

Gasentnahmesonden gehören zu den wichtigsten Bauteilen eines Gasaufbereitungssystems.

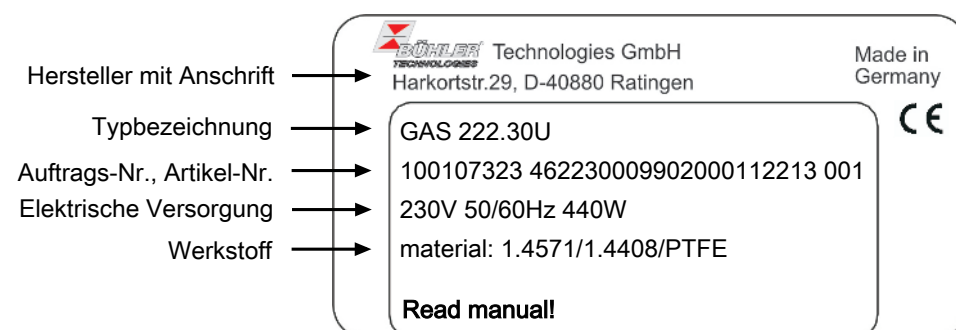
- Beachten Sie deshalb auch die dazugehörige Zeichnung im Anhang.
- Überprüfen Sie vor Einbau des Gerätes, ob die genannten technischen Daten den Anwendungsparametern entsprechen.
- Überprüfen Sie ebenfalls, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vollständig vorhanden sind.

Welchen Typ Sie vor sich haben, erkennen Sie aus dem Typenschild. Auf diesem finden Sie neben der Auftragsnummer/ID-Nummer auch die Artikelnummer und Typbezeichnung.

Bitte beachten Sie beim Anschluss die Kennwerte des Gerätes und bei Ersatzteilbestellungen die richtigen Ausführungen.

## 1.2 Typenschild

### Beispiel:



## 1.3 Lieferumfang

- 1 x Gasentnahmesonde
- 1 x Flanschdichtung und Schrauben
- Produktdokumentation
- Anschluss- und Anbaubehör (nur optional)

## 1.4 Bestellhinweise

Die Artikelnummer kodiert die Konfiguration Ihres Gerätes. Benutzen Sie dazu folgenden Typenschlüssel:

| 4622235 | X | 9 | 9 | 0 | 0 | X | 0 | 0 | X | 9 | X | 9 | 9 | 9 | Produktmerkmal                                                     |
|---------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--------------------------------------------------------------------|
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Flansch</b>                                                     |
| 0       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | DIN DN65 PN6                                                       |
| 2       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | ANSI 3"-150 lbs - ohne CSA C & US-Zulassung                        |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Spannung der Sonde</b>                                          |
| 0       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | keine                                                              |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Kalibriergasanschluss</b>                                       |
| 0       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Ohne Kalibriergasanschluss                                         |
| 1       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | 6 mm                                                               |
| 2       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | 6 mm + Rückschlagventil                                            |
| 3       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | 1/4"                                                               |
| 4       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | 1/4" + Rückschlagventil                                            |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Anschluss beheizte Verlängerung</b>                             |
| 0       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Nein                                                               |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Integrierter Temperaturcontroller für beheizte Verlängerung</b> |
| 0       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Nein                                                               |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Rückspülung mit Luftvorratsbehälter <sup>1)</sup></b>           |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Halterung für Luftvorratsbehälter</b>                           |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Beheizung des Luftvorratsbehälter</b>                           |
| 1       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Ja                                                                 |
| 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Nein                                                               |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Integrierte Rückspülsteuerung</b>                               |
| 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Nein                                                               |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Druckluftventil/Angabe der Spannung der Ventile</b>             |
| 0       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Manuell                                                            |
| 1       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | 115 V                                                              |
| 2       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | 230 V                                                              |
| 3       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | 24 V                                                               |
| 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Ohne (wenn keine Rückspülung gewünscht)                            |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Pneumatischer Antrieb für Kugelhahn</b>                         |
| 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Ohne                                                               |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Endlagenschalter für pneumatischen Antrieb</b>                  |
| 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Nein                                                               |
|         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | <b>Steuerventil für pneumatischen Antrieb</b>                      |
| 9       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Ohne Steuerventil                                                  |

<sup>1)</sup> Bei brennbaren Messgasen darf nur mit einem Inertgas zurückgespült werden. Bei explosiven Gasen ist eine Sondenrückspülung nicht erlaubt!

## 1.5 Produktbeschreibung

| Sonde        | Beschreibung                                                              |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------|
| GAS 222.35-U | Sonde mit rückziehbarem Eintrittsfilter und Rückspülanschluss             |
| Zubehör      | Zubehör zu dieser Sonde finden Sie im Datenblatt am Ende dieser Anleitung |

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Wichtige Hinweise

Der Einsatz des Gerätes ist nur zulässig, wenn:

- das Produkt unter den in der Betriebs- und Installationsanleitung beschriebenen Bedingungen, dem Einsatz gemäß Typenschild und für Anwendungen, für die es vorgesehen ist, verwendet wird. Bei eigenmächtigen Änderungen des Gerätes ist die Haftung durch die Bühler Technologies GmbH ausgeschlossen,
- die im Datenblatt und der Anleitung angegebenen Grenzwerte eingehalten werden,
- die Betriebsmittel in eigensicheren Stromkreisen betrieben werden,
- das Beschaltungsgerät selber außerhalb des explosionsgefährdeten Bereich installiert wird,
- Überwachungsrichtungen/Schutzvorrichtung korrekt angeschlossen sind,
- die Service- und Reparaturarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von Bühler Technologies GmbH durchgeführt werden,
- Originalersatzteile verwendet werden.
- Das Errichten elektrischer Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen erfordert die Beachtung der Vorschrift EN 60079-14.
- Zusätzliche nationale Bestimmungen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb, Wartung, Instandhaltung und Entsorgung sind einzuhalten.
- Diese Betriebsanleitung ist Teil des Betriebsmittels. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Leistungs-, die Spezifikations- oder die Auslegungsdaten ohne Vorankündigung zu ändern. Bewahren Sie die Anleitung für den späteren Gebrauch auf.

### Signalwörter für Warnhinweise

|                 |                                                                                                                                                                                             |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>GEFAHR</b>   | Signalwort zur Kennzeichnung einer Gefährdung mit hohem Risiko, die unmittelbar Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge hat, wenn sie nicht vermieden wird.                             |
| <b>WARNUNG</b>  | Signalwort zur Kennzeichnung einer Gefährdung mit mittlerem Risiko, die möglicherweise Tod oder schwere Körperverletzungen zur Folge hat, wenn sie nicht vermieden wird.                    |
| <b>VORSICHT</b> | Signalwort zur Kennzeichnung einer Gefährdung mit geringem Risiko, die zu einem Sachschaden oder leichten bis mittelschweren Körperverletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird. |
| <b>HINWEIS</b>  | Signalwort für eine wichtige Information zum Produkt auf die im besonderen Maße aufmerksam gemacht werden soll.                                                                             |

### Warnzeichen

In dieser Anleitung werden folgende Warnzeichen verwendet:

|                                                                                     |                                    |                                                                                     |                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|  | Allgemeines Warnzeichen            |  | Allgemeines Gebotszeichen |
|  | Warnung vor elektrischer Spannung  |  | Netzstecker ziehen        |
|  | Warnung vor Einatmen giftiger Gase |  | Atemschutz benutzen       |
|  | Warnung vor ätzenden Stoffen       |  | Gesichtsschutz benutzen   |
|  | Warnung vor Gefahr durch Explosion |  | Handschuhe benutzen       |

## 2.2 Allgemeine Gefahrenhinweise

**Die maximale Oberflächentemperatur der Sonden ist auch von den Betriebsbedingungen abhängig** (Dampftemperatur, Messgas-Eintritt Temperatur, Umgebungstemperatur, Fluid-Durchfluss). Bitte beachten Sie bei Einsatz **im explosionsgefährdeten Bereich** die zugehörigen Gefahrenhinweise im besonderen Maße.

Das Gerät darf nur von Fachpersonal installiert werden, das mit den Sicherheitsanforderungen und den Risiken vertraut ist.

Beachten Sie unbedingt die für den Einbauort relevanten Sicherheitsvorschriften und allgemein gültigen Regeln der Technik. Beugen Sie Störungen vor und vermeiden Sie dadurch Personen- und Sachschäden.

### Der Betreiber der Anlage muss sicherstellen, dass:

- Sicherheitshinweise und Betriebsanleitungen verfügbar sind und eingehalten werden,
- die jeweiligen nationalen Unfallverhütungsvorschriften beachtet werden,
- die zulässigen Daten und Einsatzbedingungen eingehalten werden,
- Schutzeinrichtungen verwendet werden und vorgeschriebene Wartungsarbeiten durchgeführt werden,
- bei der Entsorgung die gesetzlichen Regelungen beachtet werden,
- gültige nationale Installationsvorschriften eingehalten werden.

### Wartung, Reparatur

Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten ist folgendes zu beachten:

- Reparaturen an den Betriebsmitteln dürfen nur von Bühler autorisiertem Personal ausgeführt werden.
- Nur Umbau-, Wartungs- oder Montagearbeiten ausführen, die in dieser Bedienungs- und Installationsanleitung beschrieben sind.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Keine beschädigten oder defekten Ersatzteile einbauen. Führen Sie vor dem Einbau ggfs. eine optische Überprüfung durch, um offensichtliche Beschädigungen an Ersatzteilen zu erkennen.

Bei Durchführung von Wartungsarbeiten jeglicher Art müssen die relevanten Sicherheits- und Betriebsbestimmungen des Anwenderlandes beachtet werden.

#### HINWEIS



#### Bei Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

Die Sonde besitzt in der Grundversion keine elektrischen Anschlüsse und ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der **Zone 1 oder 21** geeignet. Aufgrund der fehlenden elektrischen Anschlüsse fällt Sie nicht unter die Bestimmung der Norm EN 60079 und besitzt daher auch kein entsprechendes Zertifikat oder Ex-Kennzeichnung. Durch das Hinzufügen von Zubehör (z. B. Anbauteile wie Magnetventile, beheizter Rückspülbehälter...) wird der Einsatzbereich der Sonde auf den Standard-Bereich eingeschränkt. Für den Einsatz in Ex-Zonen ist die Ex 1/Ex 2-Variante der Sonde zu wählen, die entsprechend zugelassenes Zubehör besitzt. Beachten Sie unbedingt die Typenschilder aller Anbauteile, insbesondere ist auf die Zündschutzkennzeichnung der Anbauteile und alle Gefahrenhinweise in dieser Anleitung zu achten.

#### GEFAHR



#### Adiabatische Kompression beim Rückspülen von Gas (Explosionsgefahr)!

Das Auftreten hoher Gastemperaturen durch adiabatische Kompression ist möglich und vom Anwender zu prüfen.

Beim Rückspülen von Gasen ist das Auftreten hoher Gastemperaturen durch adiabatische Kompression möglich. Dies kann zur Selbstzündung brennbarer Gase führen.

- a) Das Rückspülen explosionsfähiger Atmosphäre / Gase ist verboten.
- b) Brennbare Atmosphäre / Gase (nicht explosibel) dürfen nur mit Stickstoff (Inertgas) zurückgespült werden.

**GEFAHR****Elektrische Spannung**

Gefahr eines elektrischen Schlages

- a) Trennen Sie das Gerät bei allen Arbeiten vom Netz.
- b) Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- c) Das Gerät darf nur von instruiertem, fachkundigem Personal geöffnet werden.
- d) Achten Sie auf die korrekte Spannungsversorgung.

**GEFAHR****Giftiges, ätzendes Gas/Kondensat**

Messgas/Kondensat kann gesundheitsgefährdend sein.

- a) Sorgen Sie gegebenenfalls für eine sichere Ableitung des Gases/Kondensates.
- b) Unterbrechen Sie bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten die Gaszufuhr.
- c) Schützen Sie sich bei der Wartung vor giftigen/ätzenden Gasen/Kondensat. Tragen Sie die entsprechende Schutzausrüstung.

**GEFAHR****Explosionsgefahr**

Lebens- und Explosionsgefahr durch Gasaustritt bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch.

- a) Setzen Sie das Gerät nur wie in dieser Anleitung beschrieben ein.
- b) Beachten Sie die Prozessbedingungen.
- c) Prüfen Sie die Dichtigkeit der Leitungen.

**GEFAHR****Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen**

Brennbare Gase und Staub können sich entzünden oder explodieren. Vermeiden Sie die folgenden Gefahrenquellen:

**Funkenbildung!**

Schützen Sie das Betriebsmittel vor externen Schlageinwirkungen.

**Flammdurchschlag!**

Installieren Sie bei Gefahr eines Flammdurchschlags aus dem Prozess eine Flamm Sperre.

**Staub!**

Bringen Sie elektrische Betriebsmittel, die zur Instandhaltung geöffnet werden müssen, möglichst in einen staubfreien Raum. Falls dies nicht möglich ist, verhindern Sie das Eindringen von Staub in das Gehäuse.

**Entzünden von Staubschichten!**

Wenn das Betriebsmittel in staubiger Umgebung eingesetzt wird, entfernen Sie regelmäßig die Staubschicht von allen Bauteilen. Entfernen Sie die Staubschicht auch an unzugänglichen Stellen.

**GEFAHR****Gefährliche elektrostatische Aufladung (Explosionsgefahr)**

Beim Reinigen von Kunststoff-Gehäuseteilen und Aufklebern (z. B. mit trockenem Tuch oder Druckluft), kann es zu zündgefährlichen, elektrostatischen Aufladungen kommen. Resultierende Funken können brennbare, explosive Atmosphäre zünden.

Reinigen Sie die Kunststoff-Gehäuseteile und Aufkleber **nur mit einem feuchten Tuch!**

**GEFAHR****Explosionsgefahr durch hohe Fluid Temperaturen**

Heißer Dampf und heißes Messgas führen zur hohen Oberflächentemperaturen an der Sonde. Die höchste Fluidtemperatur entspricht annähernd der maximalen Oberflächentemperatur der Sonden.

- a) Stellen Sie permanent einen Sicherheitsabstand von mindestens 20 K zwischen Fluidtemperatur (Dampf, Messgas) und Zündtemperatur explosiver Atmosphäre sicher (durch Temperaturmessung und -Überwachung).
- b) Beachten Sie auch, dass Glühmtemperaturen von Stäuben deutlich unterschritten werden.
- c) Beachten Sie zutreffende Normen-Anforderungen hinsichtlich max. zulässiger Oberflächentemperatur und Zündtemperatur explosiver Atmosphäre.

## **3 Transport und Lagerung**

Die Produkte sollten nur in der Originalverpackung oder einem geeigneten Ersatz transportiert werden.

Bei Nichtbenutzung sind die Betriebsmittel gegen Feuchtigkeit und Wärme zu schützen. Sie müssen in einem überdachten, trockenen und staubfreien Raum bei einer Temperatur von -20 °C bis 50 °C (-4 °F bis 122 °F) aufbewahrt werden.

## 4 Aufbauen und Anschließen

### 4.1 Anforderungen an den Aufstellort

Die Gasentnahmesonden sind zur Flanschmontage vorgesehen.

- Einbauort und Einbaulage werden aus anwendungsrelevanten Voraussetzungen bestimmt.
- Falls möglich, sollte der Einbaustutzen eine leichte Neigung zur Kanalmitte haben.
- Der Einbauort sollte wettergeschützt sein. Schützen Sie das Gerät vor Staub und herabfallenden Gegenständen, sowie externen Schlageinwirkungen.
- Ebenfalls muss auf ausreichenden und sicheren Zugang sowohl für die Installation als auch für spätere Wartungsarbeiten geachtet werden. Beachten Sie hier insbesondere die Ausbaulänge des Sondenrohres!

Soweit die Sonde in Einzelteilen zum Einbauort gebracht wird, muss sie zunächst zusammengebaut werden.

### 4.2 Montage

#### GEFAHR



#### Lebens- und Explosionsgefahr während der Installation und Wartung

Alle Arbeiten am Gerät (Montage, Installation, Wartung) dürfen nur bei Abwesenheit explosiver Atmosphäre durchgeführt werden.

#### GEFAHR



#### Explosionsgefahr

##### Bei Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

Brennbare Gase und Staub können sich entzünden oder explodieren.

Die Gasentnahmesonde darf nicht außerhalb ihrer Spezifikationen betrieben werden.

Die Entnahme von Gasen oder Gasgemischen, die auch bei Abwesenheit von Luft explosionsfähig sind, ist nicht zulässig.

#### GEFAHR



#### Explosionsgefahr durch Entzünden von Staub

Wenn das Gerät in staubiger Umgebung eingesetzt wird, entfernen Sie bitte regelmäßig die Staubschicht von allen Bauteilen.

Die Zündtemperatur bzw. Glühtemperatur vorhandener brennbarer Stäube bzw. Staubschichten muss deutlich über der maximalen Oberflächentemperatur des Gerätes liegen (zutreffende Normen und gesetzliche Regelungen beachten).

Bringen Sie elektrische Betriebsmittel, die zur Instandhaltung geöffnet werden müssen, möglichst in einen staubfreien Raum. Falls dies nicht möglich ist, verhindern Sie das Eindringen von Staub in das Gehäuse.

#### GEFAHR



#### Explosionsgefahr durch Flammendurchschlag

Schwere Verletzungen und Schäden der Anlage

Installieren Sie bei Gefahr eines Flammendurchschlags aus dem Prozess eine Flammensperre.

#### GEFAHR



#### Gefährliche elektrostatische Aufladung (Explosionsgefahr)

Beim Reinigen von Kunststoff-Gehäuseteilen und Aufklebern (z. B. mit trockenem Tuch oder Druckluft), kann es zu zündgefährlichen, elektrostatischen Aufladungen kommen. Resultierende Funken können brennbare, explosive Atmosphäre zünden.

Reinigen Sie die Kunststoff-Gehäuseteile und Aufkleber **nur mit einem feuchten Tuch!**

### 4.3 Montage des Eintrittsfilters

Der Eintrittsfilter, falls erforderlich mit der passenden Verlängerung, muss eingeschraubt werden. Danach wird die Sonde unter Verwendung der beigegeführten Dichtungen und Schrauben am Gegenflansch befestigt.

## 4.4 Anschluss der Gasleitung

Die Messgasleitung ist mittels geeigneter Verschraubung sorgfältig und fachgerecht anzuschließen.

Diese Tabelle gibt einen Überblick über die Anschlüsse der Messgassonden:

|                                | Sonde<br>GAS 222                       | Vorratsbehälter<br>PAV01 | Kugelhahn<br>pneumatischer<br>Antrieb | Steuerventil<br>3/2-Wege<br>Magnetventil |
|--------------------------------|----------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|
| Anschlussflansch <sup>1)</sup> | DN65/PN6/<br>DN3“-150 <sup>2)</sup>    |                          |                                       |                                          |
| Messgaseingang                 | G3/4                                   |                          |                                       |                                          |
| Messgasausgang                 | NPT 1/4                                |                          |                                       |                                          |
| Spülanschluss                  | G3/8                                   |                          |                                       |                                          |
| Prüfgasanschluss <sup>1)</sup> | Rohr Ø6 mm<br>Rohr Ø1/4“ <sup>2)</sup> |                          |                                       |                                          |
| Befüllanschluss                |                                        | NPT 1/4                  |                                       |                                          |
| Kondensat                      |                                        | G1/2                     |                                       |                                          |
| Bypass                         |                                        | NPT 1/4                  |                                       |                                          |
| Steuerluft                     |                                        |                          | G1/8                                  | G1/4<br>NPT 1/4                          |

Tab. 1: Anschlüsse der Messgassonden (Modellabhängig)

<sup>1)</sup> Je nach Ausführung.

<sup>2)</sup> Nur GAS 222.xx ANSI und GAS 222.xx AMEX

### WARNUNG



#### Gasaustritt

**Messgas kann gesundheitsschädlich sein!**  
Prüfen Sie die Leitungen auf Dichtheit.

### 4.4.1 Spülanschluss

Ohne angebautes Zubehör zur Rückspülvorrichtung wird der Rückspülanschluss mit einem G3/8 Verschraubung verschlossen ausgeliefert. Sollen Sie die Rückspülung benötigen, müssen Sie diese Verschraubung lösen und auf einen korrekten sowie dichten Anschluss der Rückspüleleitung achten.

### GEFAHR



#### Giftige, ätzende Gase

Über einen undichten oder offenen Rückspülanschluss können sich explosive bzw. toxische Gase bilden.

### 4.4.2 Anschluss der Kalibriergasanschlussleitung (optional)

Zum Anschluss der Kalibriergasleitung wird eine Rohrverschraubung Ø6 mm bzw. Ø1/4“ benötigt.

Ist der Kalibriergasanschluss mit einem Rückschlagventil bestellt worden, kann an dem Rückschlagventil direkt ein Rohr Ø6 mm bzw. Ø1/4“ angeschlossen werden.

## 4.5 Anschluss der Rückspülung und des Druckluftbehälters (optional)

Die Druckluftleitungen sind mittels geeigneter Verschraubung sorgfältig und fachgerecht anzuschließen.

Ist die Sonde mit einem Druckluftbehälter zur effizienten Rückspülung ausgerüstet (Option), so ist in der Druckluftzuführung unmittelbar vor dem Druckluftbehälter ein manuelles Absperrventil einzubauen (Kugelhahn).

Bei Sonden, die für die Entnahme von brennbarem Gas verwendet werden, darf die Rückspülung nur mit Stickstoff (Inertgas) erfolgen. Das Rückspülen von explosiven Gasen ist nicht zulässig.

### HINWEIS



Der Betriebsdruck der zur Rückspülung benötigten Druckluft (Inertgas) muss immer über dem Prozessdruck liegen.  
Erforderliche Druckdifferenz min. 3 bar (44 psi).

### GEFAHR



#### Bruch des Druckluftbehälters

##### Gasaustritt, Gefahr durch umherfliegende Teile.

Maximaler Betriebsdruck für den Druckluftbehälter 10 bar (145 psi)!

Der Betriebsdruck reduziert sich je nach Betriebsspannung (siehe Typenschild Magnetventil).

### GEFAHR



#### Adiabatische Kompression beim Rückspülen von Gas (Explosionsgefahr)!

Das Auftreten hoher Gastemperaturen durch adiabatische Kompression ist möglich und vom Anwender zu prüfen.

Beim Rückspülen von Gasen ist das Auftreten hoher Gastemperaturen durch adiabatische Kompression möglich. Dies kann zur Selbstzündung brennbarer Gase führen.

- a) Das Rückspülen explosionsfähiger Atmosphäre / Gase ist verboten.
- b) Brennbare Atmosphäre / Gase (nicht explosibel) dürfen nur mit Stickstoff (Inertgas) zurückgespült werden.

## 4.6 Elektrische Anschlüsse

### GEFAHR



#### Explosionsgefahr durch fehlenden Potentialausgleich

Das Gerät muss an der dafür vorgesehenen Stelle mit einem Potentialausgleich verbunden werden (geerdet werden).

Bitte beachten Sie die örtlich geltenden Vorschriften und Richtlinien.

### VORSICHT



#### Falsche Netzspannung

Falsche Netzspannung kann das Gerät zerstören.

Bei Anschluss auf die richtige Netzspannung gemäß Typenschild achten.

### Nur bei Atex-Ventilen:

### GEFAHR



#### Explosionsgefahr durch Öffnen des Magnetventilgehäuses

Das Magnetventil ist ein geschlossenes System. Es darf nicht demontiert werden!

Jedem Magneten muss als Kurzschlusschutz eine seinem Bemessungsstrom entsprechende Sicherung (max. 3 x I<sub>b</sub> nach IEC 60127-2-1) bzw. ein Motorschutzschalter mit Kurzschluss- und thermischer Schnellauslösung (Einstellung auf Bemessungsstrom) vorgeschaltet werden.

- Bei sehr kleinen Bemessungsströmen des Magneten ist die Sicherung mit dem kleinsten Stromwert nach der genannten IEC-Norm ausreichend. Diese Sicherung muss separat vorgeschaltet werden.
- Die Sicherungsbemessungsspannung muss gleich oder größer als die angegebene Nennspannung (U<sub>N</sub> +10 %) des Magneten sein. Der Sicherungsnennwert ist auf dem Typschild des Magnetventils angegeben.
- Das Ausschaltvermögen des Sicherungseinsatzes muss gleich oder größer als der maximal anzunehmende Kurzschlussstrom am Einbauort (üblicherweise 1500 A) sein.

#### 4.6.1 Beheizter Druckluftbehälter (optional)

Optional kann zur Rückspülung auch ein beheizter Rückspülbehälter verwendet werden. Die Beheizung erfolgt über eine selbstregelnde PTC-Heizpatrone und dient dem Frostschutz.

Der elektrische Anschluss (Netzanschluss 115/230 V AC) erfolgt über einen Würfelstecker nach DIN 43650. Der Anschluss erfolgt gemäß beigefügtem Belegungsplan am Ende.

- Verwenden Sie für den Anschluss der Spannungsversorgung ausschließlich Kabel die eine Temperaturbeständigkeit > 100 °C besitzen.
- Achten Sie auf ausreichende Zugentlastung des Anschlusskabels (Kabeldurchmesser dem Dichtungsring der Anschlussdose anpassen).
- Beachten Sie beim Anschluss außerdem die gültigen Ex-Schutzvorschriften und allgemeinen Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung.

##### VORSICHT



##### Schäden am Gerät

Beschädigung der Kabel  
Beschädigen Sie das Kabel nicht während der Montage. Installieren Sie eine Zugentlastung für den Kabelanschluss. Sichern Sie die Kabel gegen Verdrehen und Lösen. Achten Sie auf die Temperaturbeständigkeit der Kabel (> 100 °C/212 °F).

##### GEFAHR



##### Adiabatische Kompression beim Rückspülen von Gas (Explosionsgefahr)!

Das Auftreten hoher Gastemperaturen durch adiabatische Kompression ist möglich und vom Anwender zu prüfen.

Beim Rückspülen von Gasen ist das Auftreten hoher Gastemperaturen durch adiabatische Kompression möglich. Dies kann zur Selbstzündung brennbarer Gase führen.

- Das Rückspülen explosionsfähiger Atmosphäre / Gase ist verboten.
- Brennbare Atmosphäre / Gase (nicht explosibel) dürfen nur mit Stickstoff (Inertgas) zurückgespült werden.

## 5 Betrieb und Bedienung

### HINWEIS



Das Gerät darf nicht außerhalb seiner Spezifikation betrieben werden!

### VORSICHT



#### Heiße Oberfläche

#### Verbrennungsgefahr

Im Betrieb können hohe Oberflächentemperaturen entstehen. Entsprechend der Einbaubedingungen vor Ort kann es notwendig sein, diese Bereiche mit einem Warnhinweis zu versehen.

### 5.1 Vor Inbetriebnahme

#### Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, dass

- die Schlauch- und Elektroanschlüsse nicht beschädigt und korrekt montiert sind.
- keine Teile der Gasentnahmesonde demontiert sind.
- die Schutz- und Überwachungsvorrichtungen vorhanden und funktionsfähig sind.
- der Gasein- und Gasausgang der Gasentnahmesonde nicht zugesperrt ist.
- die Umgebungsparameter eingehalten werden.
- die Leistungsangaben auf dem Typenschild eingehalten werden.
- Spannung und Frequenz auf dem Typenschild mit den Netzwerten übereinstimmen.
- alle Anschlusskabel zugentlastet montiert sind.
- Schutzmaßnahmen durchgeführt sind.
- Leitungseinführung sachgemäß abgedichtet ist.
- die Erdung ordnungsgemäß und funktionsfähig ausgeführt ist.



Kontrollieren Sie bei Einsatz im Ex-Bereich zusätzlich, ob die Sonde und alle Anbauteile für den Einsatz geeignet sind (Typenschilder und Zündschutzkennzeichnungen beachten) und ob zutreffende Ex-Vorschriften eingehalten werden.

## 6 Wartung

Bei Wartungsarbeiten ist folgendes zu beachten:

- Das Gerät darf nur von Fachpersonal gewartet werden, das mit den Sicherheitsanforderungen und den Risiken vertraut ist.
- Führen Sie nur Wartungsarbeiten aus, die in dieser Bedienungs- und Installationsanleitung beschrieben sind.
- Beachten Sie bei der Durchführung von Wartungsarbeiten jeglicher Art die relevanten Sicherheits- und Betriebsbestimmungen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### GEFAHR



#### Lebens- und Explosionsgefahr während der Installation und Wartung

Alle Arbeiten am Gerät (Montage, Installation, Wartung) dürfen nur bei Abwesenheit explosiver Atmosphäre durchgeführt werden.

### GEFAHR



#### Elektrische Spannung

Gefahr eines elektrischen Schlages

- Trennen Sie das Gerät bei allen Arbeiten vom Netz.
- Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Das Gerät darf nur von instruiertem, fachkundigem Personal geöffnet werden.
- Achten Sie auf die korrekte Spannungsversorgung.



### GEFAHR



#### Giftige, ätzende Gase

Das durch das Gerät geleitete Messgas kann beim Einatmen oder Berühren gesundheitsgefährdend sein.

- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts die Dichtigkeit ihres Messsystems.
- Sorgen Sie für eine sichere Ableitung von gesundheitsgefährdenden Gasen.
- Stellen Sie vor Beginn von Wartungs- und Reparaturarbeiten die Gaszufuhr ab und spülen Sie die Gaswege mit Inertgas oder Luft. Sichern Sie die Gaszufuhr gegen unbeabsichtigtes Aufdrehen.
- Schützen Sie sich bei der Wartung vor giftigen / ätzenden Gasen. Tragen Sie die entsprechende Schutzausrüstung.



### VORSICHT



#### Heiße Oberfläche

Verbrennungsgefahr

Im Betrieb kann je nach Betriebsparametern eine Gehäusetemperatur von über 100 °C entstehen.

Lassen Sie das Gerät erst abkühlen, bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen.

### GEFAHR



#### Explosionsgefahr durch Entzünden von Staub

Wenn das Gerät in staubiger Umgebung eingesetzt wird, entfernen Sie bitte regelmäßig die Staubschicht von allen Bauteilen.

Die Zündtemperatur bzw. Glimmtemperatur vorhandener brennbarer Stäube bzw. Staubschichten muss deutlich über der maximalen Oberflächentemperatur des Gerätes liegen (zutreffende Normen und gesetzliche Regelungen beachten).

Bringen Sie elektrische Betriebsmittel, die zur Instandhaltung geöffnet werden müssen, möglichst in einen staubfreien Raum. Falls dies nicht möglich ist, verhindern Sie das Eindringen von Staub in das Gehäuse.

## 6.1 Wartung des Filterelementes

Die Sonden sind mit einem Partikelfilter ausgerüstet, der je nach Schmutzanfall gewechselt werden muss.

Dazu die Spannungszufuhr unterbrechen und falls vorhanden das Absperrventil zum Prozess schließen bzw. den Prozess abschalten.

**VORSICHT! Hintere Filteraufnahme nicht beschädigen.**

### HINWEIS



Die **Filterelemente aus Edelstahl** können in einem Ultraschallbad gereinigt und öfters wiederverwendet werden, in diesem Falle verwenden Sie auf jeden Fall neue Dichtungen an Filter und Griffstopfen.

### GEFAHR



#### Giftige, ätzende Gase

Das durch das Gerät geleitete Messgas kann beim Einatmen oder Berühren gesundheitsgefährdend sein.

- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme des Geräts die Dichtigkeit ihres Messsystems.
- Sorgen Sie für eine sichere Ableitung von gesundheitsgefährdenden Gasen.
- Stellen Sie vor Beginn von Wartungs- und Reparaturarbeiten die Gaszufuhr ab und spülen Sie die Gaswege mit Inertgas oder Luft. Sichern Sie die Gaszufuhr gegen unbeabsichtigtes Aufdrehen.
- Schützen Sie sich bei der Wartung vor giftigen / ätzenden Gasen. Tragen Sie die entsprechende Schutzausrüstung.



### GEFAHR



#### Explosionsgefahr durch hohe Fluid Temperaturen

Heißer Dampf und heißes Messgas führen zur hohen Oberflächentemperaturen an der Sonde. Die höchste Fluidtemperatur entspricht annähernd der maximalen Oberflächentemperatur der Sonden.

- Stellen Sie permanent einen Sicherheitsabstand von mindestens 20 K zwischen Fluidtemperatur (Dampf, Messgas) und Zündtemperatur explosiver Atmosphäre sicher (durch Temperaturmessung und -Überwachung).
- Beachten Sie auch, dass Glühmtemperaturen von Stäuben deutlich unterschritten werden.
- Beachten Sie zutreffende Normen-Anforderungen hinsichtlich max. zulässiger Oberflächentemperatur und Zündtemperatur explosiver Atmosphäre.

### 6.1.1 Austausch des Eintrittsfilters

Die Sonden sind mit einem Eintrittsfilter ausgerüstet, der sich permanent im Prozessstrom befindet. Dieser Filter lässt sich mittels Druckluft (Inertgas) rückspülen, d.h. die Luft (Inertgas) wird von innen nach außen durch den Filter geblasen und löst so die anhaftenden Partikel ab. Bei Entnahme von brennbaren Gasen darf eine Rückspülung nur mit Stickstoff (Inertgas) erfolgen. Das Rückspülen von explosiven Gasen ist nicht erlaubt.

Die Wirksamkeit der Abreinigung eines im Prozess befindlichen Filters wird unmittelbar beeinflusst von der zur Verfügung stehenden Luftmenge (Gasmenge). Wir empfehlen deshalb den Einsatz eines Druckluftbehälters direkt an der Sonde.

Die Sonden arbeiten bei ausreichender Rückspülung des Eintrittsfilters (im Prozessstrom) wartungsfrei. Dennoch kann es aufgrund der Prozessbedingungen zum allmählichen Zusetzen des Filters kommen. Sollte dies der Fall sein, muss das Filterelement ausgewechselt werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Griff am hinteren Ende der Sonde unter leichtem Eindrücken um 90° drehen (Griff muss dann waagrecht stehen) und herausziehen.
- Das verschmutzte Filterelement vom Griffstück abschrauben.
- Dichtflächen am Griffstück kontrollieren, O-Ringe erneuern und anschließend Filterelement mit neuem Dichtring montieren. (Bei einem Ersatzfilter sind O-Ringe und Dichtringe im Lieferumfang enthalten).
- Den Griff dann mit neuem oder gereinigtem Filter einführen und unter leichtem Eindrücken um 90° drehen (Griff muss dann senkrecht stehen). Durch Ziehen am Griff prüfen, ob das Filterelement fest sitzt.

**HINWEIS**

Die Wetterschutzhaube lässt sich nur wieder schließen, wenn der Griff vollständig in der Senkrechten steht. Dazu die Haube durch leichtes Anheben aus der Verriegelungsstütze lösen und dann herunterklappen. Auf richtiges Einrasten der Haubenverriegelung achten.

## Kondensat im Druckluftbehälter

Je nach Aufstellungsort und Applikationsbedingungen kann es im Druckluftbehälter für die Rückspülluft zu leichter Kondensatbildung kommen. Deshalb sollte mindestens einmal jährlich die Ablassschraube am Boden des Behälters geöffnet und das Kondensat abgelassen werden.

Sollte aufgrund der Betriebsverhältnisse ein häufiges Warten der Sonden erforderlich sein, empfehlen wir im Zuge dieser Intervalle auch das Kondensat zu entleeren.

**VORSICHT****Hoher Druck**

Der Druckluftbehälter steht unter hohem Druck.  
Vor dem Öffnen des Kondensatablasses, Druckluftzufuhr zur Rückspülsteuerung absperren und Behälter durch manuelle Rückspülung entleeren.  
Durch Betätigung des Hauptschalters der Rückspülsteuerung die Spannungszufuhr unterbrechen.

## 6.2 Rückspülung des Eintrittsfilters (im Prozessstrom)

**GEFAHR****Adiabatische Kompression beim Rückspülen von Gas (Explosionsgefahr)!**

Das Auftreten hoher Gastemperaturen durch adiabatische Kompression ist möglich und vom Anwender zu prüfen.

Beim Rückspülen von Gasen ist das Auftreten hoher Gastemperaturen durch adiabatische Kompression möglich. Dies kann zur Selbstzündung brennbarer Gase führen.

- a) Das Rückspülen explosionsfähiger Atmosphäre / Gase ist verboten.
- b) Brennbare Atmosphäre / Gase (nicht explosibel) dürfen nur mit Stickstoff (Inertgas) zurückgespült werden.

Bitte beachten Sie, dass zum Rückspülen gefilterte Luft mindestens nach PNEUROP / ISO Klasse 4 verwendet wird:

| Klasse | Partikel / m <sup>3</sup><br>Partikelgröße:<br>(1 bis 5) µm | Drucktaupunkt<br>[°C] | Restölgehalt<br>[mg / m <sup>3</sup> ] |
|--------|-------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------|
| 4      | bis 1000<br>(keine Partikel ≥ 15 µm)                        | ≤ 3                   | ≤ 5                                    |

### 6.2.1 Manuelle Rückspülung (ohne Rückspülsteuerung)

Der Absperrhahn in der Druckluftzuführung (Inertgaszuführung) zum Druckluftbehälter muss geöffnet sein. Das als Option erhältliche Manometer am Druckluftbehälter zeigt den vorhandenen Betriebsdruck an.

- Zum Rückspülen erst den Absperrhahn in der Gasentnahmesonde schließen (Griff unterhalb der Sonde/Wetterschutzhaube).
- Dann den Kugelhahn in der Verbindungsleitung vom Druckluftbehälter zur Sonde **schlagartig** öffnen, bis die Anzeige des Manometers auf den untersten Punkt abgefallen ist.
- Nach Beendigung der Rückspülung den Kugelhahn schließen und den Absperrhahn in der Sonde wieder öffnen.

## 6.2.2 Automatische Rückspülung (externe Rückspülsteuerung)

Zur automatischen Rückspülung muss der Absperrhahn in der Sonde mit einer pneumatischen Betätigung versehen sein (Option). In der Steuerung des Systems ist eine sequentielle Ansteuerung der Ventile vorgesehen, d.h.:

1. Schließen des Absperrventils in der Sonde durch Ansteuerung der pneumatischen Betätigung.
2. Öffnen des Magnetventils zwischen Druckluftbehälter und Sonde für ca. 10 Sekunden.
3. Absperrventil in der Sonde wieder öffnen.

Die Rückspülung kann auch als geschlossener Vorgang in Zeitintervallen von sowohl einigen Minuten bis Stunden als auch Tagen je nach Bedarf eingestellt werden.

## 6.3 Wartungsplan

### HINWEIS



Bei Einsatz der Sonde in explosionsgefährdeten Bereichen ist der Wartungsplan unbedingt einzuhalten!

### Wartungsplan bei normalen Umgebungsbedingungen:

| Bauteil       | Zeitraum in Betriebsstunden                            | Durchzuführende Arbeiten                                                                                                                                                                             | Auszuführen von          |
|---------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Gesamte Sonde | alle 8000 h                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Gasanschlüsse kontrollieren</li> <li>– Einwandfreie Funktion, Verschmutzung.</li> </ul> Bei Beschädigungen wechseln bzw. durch Bühler Instandsetzen lassen. | Betreiber                |
| Gesamte Sonde | je nach Staubanfall<br>(Schichtdicke muss < 3 mm sein) | – Entfernen des Staubes.                                                                                                                                                                             | Betreiber                |
| Filter        | alle 8.000 h                                           | – Filter auf Verschmutzung überprüfen.                                                                                                                                                               | Betreiber                |
| Dichtungen    | alle 8.000 h                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>– O-Ring Dichtungen austauschen.</li> <li>– Nach jedem Filterwechsel Dichtungen erneuern.</li> </ul>                                                          | Betreiber                |
| Gesamte Sonde | nach 20.000 h oder 3 Jahren                            | Inspektion durch Bühler                                                                                                                                                                              | Service Techniker/Bühler |

## 7 Service und Reparatur

Sollte ein Fehler beim Betrieb auftreten, finden Sie in diesem Kapitel Hinweise zur Fehlersuche und Beseitigung.

Reparaturen an den Betriebsmitteln dürfen nur von Bühler autorisiertem Personal ausgeführt werden.

Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Service:

**Tel.: +49-(0)2102-498955** oder Ihre zuständige Vertretung

Weitere Informationen über unsere individuellen Servicedienstleistungen zur Wartung und Inbetriebnahme finden Sie unter <https://www.buehler-technologies.com/service>.

Ist nach Beseitigung eventueller Störungen und nach Einschalten der Netzspannung die korrekte Funktion nicht gegeben, muss das Gerät durch den Hersteller überprüft werden. Bitte senden Sie das Gerät zu diesem Zweck in geeigneter Verpackung an:

**Bühler Technologies GmbH**

**- Reparatur/Service -**

**Harkortstraße 29**

**40880 Ratingen**

**Deutschland**

Bringen Sie zusätzlich die RMA - Dekontaminierungserklärung ausgefüllt und unterschrieben an der Verpackung an. Ansonsten ist eine Bearbeitung Ihres Reparaturauftrages nicht möglich.

Das Formular befindet sich im Anhang dieser Anleitung, kann aber auch zusätzlich per E-Mail angefordert werden:

**[service@buehler-technologies.com](mailto:service@buehler-technologies.com)**.

### 7.1 Fehlersuche und Beseitigung

#### VORSICHT



#### Risiko durch fehlerhaftes Gerät

Personen- oder Sachschäden möglich.

- Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz.
- Beheben Sie Störungen am Gerät umgehend. Das Gerät darf bis zur Beseitigung der Störung nicht mehr in Betrieb genommen werden.



| Problem / Störung                    | Mögliche Ursache                     | Abhilfe                                                                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kein bzw. verminderter Gasdurchfluss | – Filterelement verstopft            | – Filterelement reinigen bzw. austauschen                                                    |
|                                      | – Gaswege verstopft                  | – Entnahmerohr reinigen                                                                      |
|                                      | – Kugelhahn geschlossen              | – Kugelhahn öffnen                                                                           |
|                                      | – Rückspülung (Option) ohne Funktion | – Druckluftnetz überprüfen<br>– Magnetventil überprüfen, pneumatische Ansteuerung überprüfen |

Tab. 2: Fehlersuche und Beseitigung

### 7.2 Ersatzteile

Bei Ersatzteilbestellungen bitten wir Sie, Gerätetyp und Seriennummer anzugeben.

Bauteile zur Nachrüstung und Erweiterung finden Sie in unserem Katalog.

Die folgenden Ersatzteile sind erhältlich:

| Artikel-Nr. | Bezeichnung                                                |
|-------------|------------------------------------------------------------|
| 9009079     | Flanschdichtung DN65 PN6                                   |
| 462223515   | O-Ringsatz für Filterelement und Sonde, Material: Viton/Cu |
|             | Filterelemente finden Sie im Datenblatt Zubehör im Anhang  |

## 8 Entsorgung

Bei der Entsorgung der Produkte sind die jeweils zutreffenden nationalen gesetzlichen Vorschriften zu beachten und einzuhalten. Bei der Entsorgung dürfen keine Gefährdungen für Gesundheit und Umwelt entstehen.

Auf besondere Entsorgungshinweise innerhalb der Europäischen Union (EU) von Elektro- und Elektronikprodukten deutet das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern für Produkte der Bühler Technologies GmbH hin.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass die damit gekennzeichneten Elektro- und Elektronikprodukte vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen. Sie müssen fachgerecht als Elektro- und Elektronikaltgeräte entsorgt werden.

Bühler Technologies GmbH entsorgt gerne Ihr Gerät mit diesem Kennzeichen. Dazu senden Sie das Gerät bitte an die untenstehende Adresse.



Wir sind gesetzlich verpflichtet, unsere Mitarbeiter vor Gefahren durch kontaminierte Geräte zu schützen. Wir bitten daher um Ihr Verständnis, dass wir die Entsorgung Ihres Altgeräts nur ausführen können, wenn das Gerät frei von jeglichen aggressiven, ätzenden oder anderen gesundheits- oder umweltschädlichen Betriebsstoffen ist. **Für jedes Elektro- und Elektronikaltgerät ist das Formular „RMA-Formular und Erklärung über Dekontaminierung“ auszustellen, dass wir auf unserer Website bereithalten. Das ausgefüllte Formular ist sichtbar von außen an der Verpackung anzubringen.**

Für die Rücksendung von Elektro- und Elektronikaltgeräten nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

Bühler Technologies GmbH  
WEEE  
Harkortstr. 29  
40880 Ratingen  
Deutschland

Bitte beachten Sie auch die Regeln des Datenschutzes und dass Sie selbst dafür verantwortlich sind, dass sich keine personenbezogenen Daten auf den von Ihnen zurückgegebenen Altgeräten befinden. Stellen Sie bitte deshalb sicher, dass Sie Ihre personenbezogenen Daten vor Rückgabe von Ihrem Altgerät löschen.

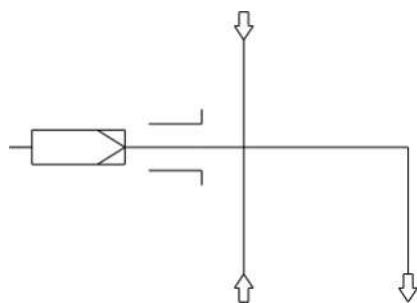
## 9 Anhang

### 9.1 Technische Daten

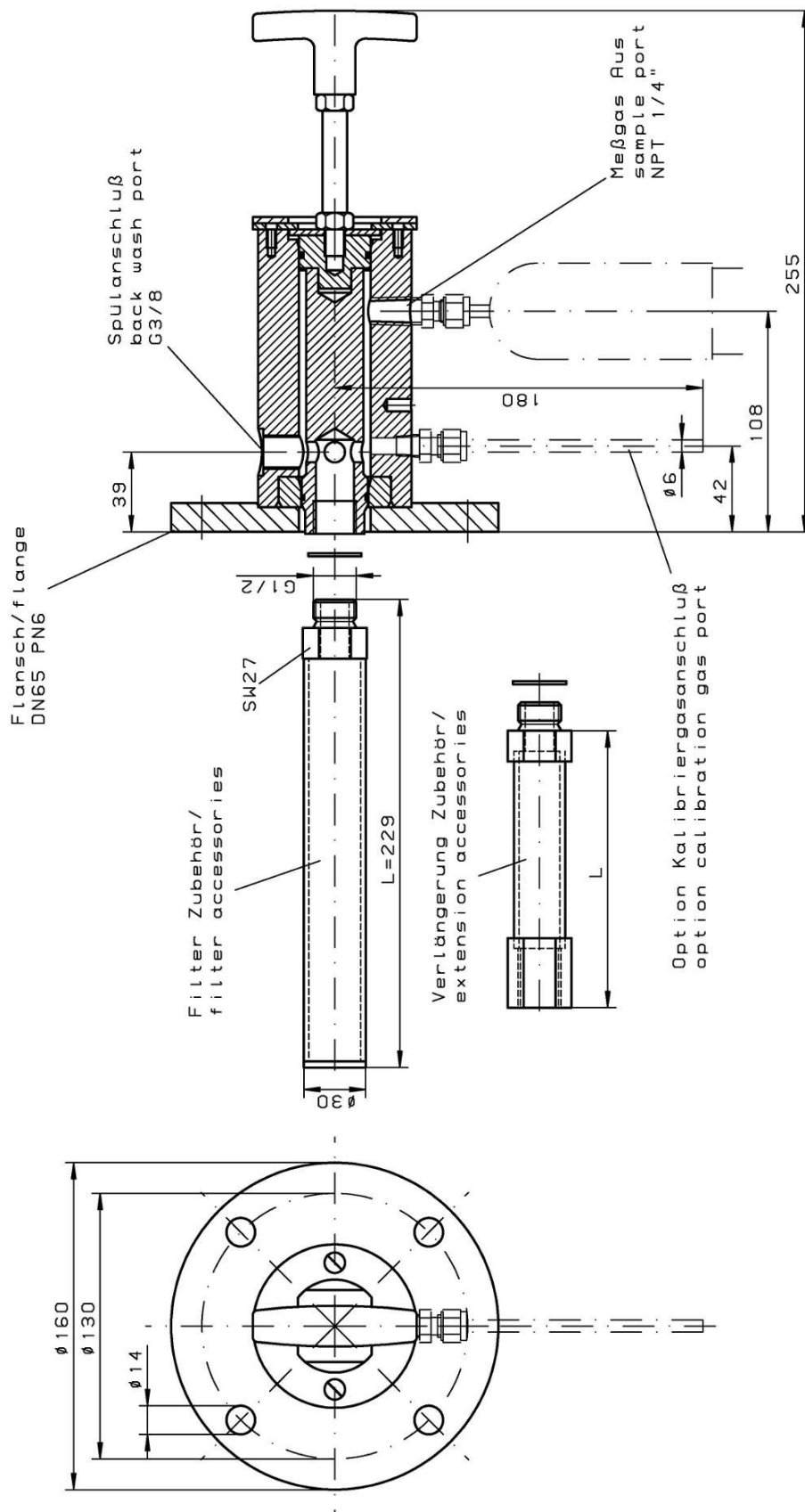
#### Technische Daten Gasentnahmesonde

|                                   |                                                                |                                    |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Betriebstemperatur:               | max. 200 °C                                                    |                                    |
| Umgebungstemperatur ohne Zubehör: | -20 bis +80 °C                                                 |                                    |
| Umgebungstemperatur für Zubehör:  | <b>Komponente</b>                                              | <b>Umgebungstemperaturbereich</b>  |
|                                   | Druckluftventil:                                               | -10 °C < T <sub>amb</sub> < +55 °C |
| Medientemperatur (Rückspülung)    | <b>Komponente</b>                                              | <b>Medientemperaturbereich</b>     |
|                                   | Druckluftventil:                                               | -10 °C bis +80 °C                  |
| Max. Betriebsdruck:               | 6 bar                                                          |                                    |
| Medienberührende Teile:           | Flansch: 1.4571<br>Dichtungen: Graphit/1.4404 und siehe Filter |                                    |

### 9.2 Flussplan



## 9.3 Abmessungen



|                                          |                                          |                                                 |  |                             |           |
|------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|--|-----------------------------|-----------|
| alle Konten<br>gratfrei                  |                                          | Maße ohne<br>Toleranzangabe<br>VORBEHALTEN      |  | Maßstab 1:2                 | (Gewicht) |
| Oberflächenbear-<br>beitungszeichen      |                                          | Maße ohne<br>Toleranzangabe<br>nach ISO 2768-mK |  | Markstoff:                  |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> Ra   | <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | Benennung:                                      |  | Gasentnahmesonde            |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | Datum                                           |  | sample gas probe            |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | Bearb.                                          |  | GAS 222.35-U                |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | Gepr.                                           |  | Zeichn.-Nr. 46/100-Z01-01-3 |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | Zust. Hnd.                                      |  | Art.-Nr. 4622235U           |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | Datum                                           |  | ARBEITSANWEISUNG:           |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | Name                                            |  |                             |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | <input checked="" type="checkbox"/> Rmax | Ers. für                                        |  |                             |           |

### Technische Angaben/technical data

Werkstoffe Flansch, Kopf / 1.4571/SS316Ti/Viton  
 materials flange, head  
 Betriebstemperatur Sonde / max. 200°C / 392°F  
 operating temperature probe

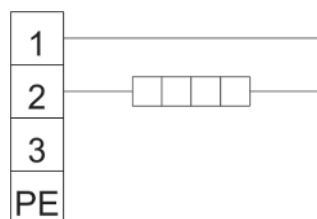


## 9.5 Anschlussdiagramm beheizter Druckluftbehälter

Heizung

Betriebsspannung

115-230 V AC 200 W



## 9.6 Betriebstagebuch (Kopiervorlage)

| Wartung durchge-<br>führt am | Geräte-Nr. | Betriebsstunden | Bemerkungen | Unterschrift |
|------------------------------|------------|-----------------|-------------|--------------|
|                              |            |                 |             |              |

## **10 Beigefügte Dokumente**

- Konformitätserklärung KX460020
- Herstellererklärung HX460001
- Datenblatt Zubehör 461099
- RMA - Dekontaminierungserklärung

**EU-Konformitätserklärung**  
**EU-declaration of conformity**



Hiermit erklärt Bühler Technologies GmbH,  
dass die nachfolgenden Produkte den  
wesentlichen Anforderungen der Richtlinie

*Herewith declares Bühler Technologies GmbH  
that the following products correspond to the  
essential requirements of Directive*

**2014/35/EU**  
**(Niederspannungsrichtlinie / low voltage directive)**

in ihrer aktuellen Fassung entsprechen.

*in its actual version.*

Folgende Richtlinien wurden berücksichtigt:

*The following directives were regarded:*

**2014/30/EU (EMV/EMC)**

**Produkt / products:** Gasentnahmesonden mit Rückspülbehälter / *Sample gas probe with  
blowback vessel*  
**Typ / type:** GAS 222.10, GAS 222.11, GAS 222.20 DH, GAS 222.30, GAS 222.35-U

Die Betriebsmittel dieser Baureihe sind zum Einbau in Gasanalysesystemen bestimmt. Sie gehören zu  
den wichtigsten Bauteilen eines Gasaufbereitungssystems.  
*The equipment of this series is designed for installation in gas analysing systems. They are very  
important components in a sample conditioning system.*

Das oben beschriebene Produkt der Erklärung erfüllt die einschlägigen  
Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:  
*The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation  
legislation:*

**EN 80079-36**  
**EN 80079-37**

**EN 61326-1:2013**  
**EN 1127-1:2019**

**EN 61010-1:2010/A1:2019/AC:2019-04**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
*This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.*

Dokumentationsverantwortlicher für diese Konformitätserklärung ist Herr Stefan Eschweiler mit  
Anschrift am Firmensitz.  
*The person authorized to compile the technical file is Mr. Stefan Eschweiler located at the company's  
address.*

Ratingen, den 17.02.2023

Stefan Eschweiler  
Geschäftsführer – *Managing Director*

Frank Pospiech  
Geschäftsführer – *Managing Director*

# UK Declaration of Conformity



The manufacturer Bühler Technologies GmbH declares, under the sole responsibility, that the product complies with the requirements of the following UK legislation:

## Electrical Equipment Safety Regulations 2016

The following legislation were regarded:

## Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

**Product:** Sample gas probe with blowback vessel  
**Types:** GAS 222.10  
GAS 222.11  
GAS 222.20 DH  
GAS 222.30  
GAS 222.35-U

The equipment of this series is designed for installation in gas analysing systems. They are very important components in a sample conditioning system.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant designated standards:

**EN 61010-1:2010/A1:2019/AC:2019-04**  
**EN 80079-36**  
**EN 80079-37**

**EN 61326-1:2013**  
**EN 1127-1:2019**

Ratingen in Germany, 17.02.2023

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Eschweiler', written over a horizontal line.

Stefan Eschweiler  
Managing Director

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Frank Pospiech', written over a horizontal line.  
Frank Pospiech  
Managing Director

## Herstellereklärung Manufacture Declaration



Hiermit erklärt Bühler Technologies GmbH,  
dass die nachfolgenden Produkte den  
wesentlichen Anforderungen der Richtlinie

Herewith declares Bühler Technologies GmbH  
that the following products correspond to the  
essential requirements of Directive

**2014/34/EU  
(Atex)**

über Explosionsschutz in ihrer aktuellen  
Fassung entsprechen.

about explosive atmospheres in its actual  
version.

**Produkt / products:** Messgassonde / *sample gas probe*  
**Typ / type:** GAS 222.xx, 10, 11, 20 DH, 30, 35-U

Gasentnahmesonden sind zum Einbau in Gasanalysesystemen bestimmt.

Durch die Gasentnahmesonden **GAS 222.xx** können nichtbrennbare Gase und brennbare Gase (die im Normalbetrieb gelegentlich explosiv sein können (Zone 1)) geleitet werden. Das Rückspülen explosiver Gase ist nicht gestattet. Das Rückspülen brennbarer Gase darf nur mit Inertgas erfolgen. Die Sonden dürfen nur durch Fachpersonal installiert werden; die einschlägigen Sicherheitsvorschriften sind zwingend zu beachten. Die Grundversion der Sonden ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der **Zone 1 oder Zone 21** geeignet. Je nach gewähltem Zubehör (z.B. Anbauteile wie Magnetventile, beheizter Rückspülbehälter...) kann der zugelassene Einsatzbereich stark eingeschränkt sein. Bei Verwendung von **Kategorie 3G oder 3D Zubehör** ist der Einsatzbereich der Sonden auf die **Zone 2 oder Zone 22** beschränkt. Beachten Sie daher unbedingt die Typenschilder aller Anbauteile (insbesondere die Zündschutzkennzeichnung und die Hinweise in den Bedienungsanleitungen).

*Sample gas probes are intended for installation in gas-analysis systems.*

*Inflammable gases and flammable gases (only temporary explosive in normal operation; zone 1) can be led through the sample gas probes. Blow back to explosive gas is not allowed. Blowback of flammable gas is only allowed with inert gas. Sample gas probes have to be installed by trained personnel. All safety regulations have to be fulfilled. All basic versions of the sample gas probes can be used in **zone 1** (explosive gas atmosphere) or in **zone 21** (explosive dust atmosphere). Depending on the accessories, the range of use may be restricted. Sample gas probes with **category 3G or 3D accessories** (e.g. magnetic valve, blowback vessel...) must be used only in **zone 2 or zone 22**. Therefore note the Ex-designation on the type plates of the accessories. Note also all indications in the instruction manuals.*

Das oben beschriebene Produkt der Erklärung erfüllt die einschlägigen  
Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

*The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation  
legislation:*

**EN ISO 80079-36:2016**

**EN ISO 80079-37:2016**

**EN 1127-1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Herstellereklärung trägt der Hersteller.  
*This manufacture declaration issued under the sole responsibility of the manufacturer.*

Dokumentationsverantwortlicher für diese Herstellereklärung ist Herr Stefan Eschweiler mit  
Anschrift am Firmensitz.

*The person authorised to compile the technical file is Mr. Stefan Eschweiler located at the company's  
address.*

Ratingen, den 01.11.2022

Stefan Eschweiler  
Geschäftsführer – Managing Director

Frank Pospiech  
Geschäftsführer – Managing Director

# Manufacturer Declaration



Herewith Bühler Technologies GmbH declares that the following products are not „equipment” for the purpose of legislation **Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016** respectively, and therefore are not labelled with the UKCA mark.

**Product:** Sample gas probe  
**Types:** GAS 222.xx, 10, 11, 20 DH, 30, 35-U

This declaration is valid for all devices manufactured in accordance with the manufacturing documents deposited with the manufacturer – which form an integral part of this declaration.

Sample gas probes are intended for installation in gas-analysis systems. Inflammable gases and flammable gases (only temporary explosive in normal operation; zone 1) can led through the sample gas probes. Blow back to explosive gas is not allowed. Blowback of flammable gas is only allowed with inert gas. Sample gas probes have to be installed by trained personnel. All safety regulations have to be fulfilled. All basic versions of the sample gas probes can be used in zone 1 (explosive gas atmosphere) or in zone 21 (explosive dust atmosphere). Depending on the accessories, the range of use may be restricted. Sample gas probes with category 3G or 3D accessories (e.g. magnetic valve, blowback vessel...) must be used only in zone 2 or zone 22. Therefore note the Ex-designation on the type plates of the accessories. Note also all indications in the instruction manuals.

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant designated standards:

**EN ISO 80079-36:2016**  
**EN 1127-1:2019**

**EN ISO 80079-37:2016**

This declaration of manufacture is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Ratingen in Germany, 01.11.2022

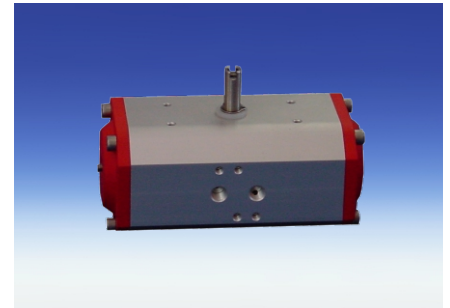
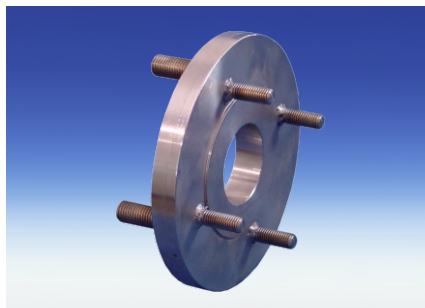
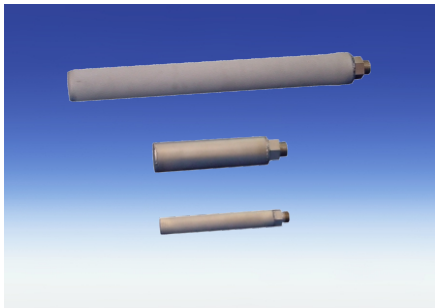
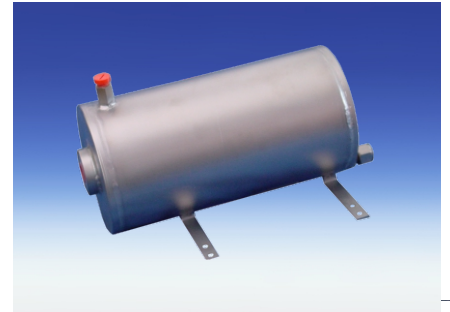
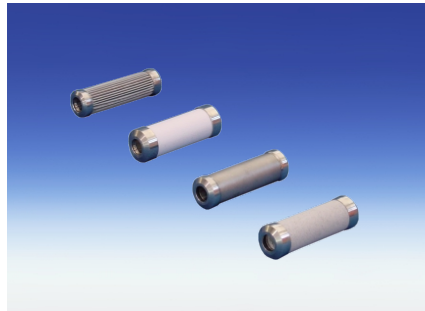
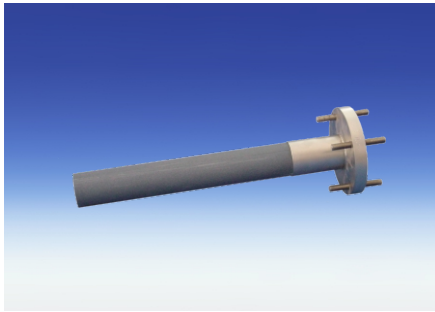
A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Eschweiler'.

Stefan Eschweiler  
Managing Director

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Frank Pospiech'.

Frank Pospiech  
Managing Director

# Zubehör für Gasentnahmesonden GAS 222



- |                   |                     |                            |
|-------------------|---------------------|----------------------------|
| ▪ Entnahmerohre   | ▪ Austrittsfilter   | ▪ Druckluftvorratsbehälter |
| ▪ Eintrittsfilter | ▪ Prüfgasanschlüsse | ▪ pneumatische Antriebe    |
| ▪ Verlängerungen  | ▪ Adapterflansche   | ▪ 3/2-Wege-Magnetventile   |
|                   |                     | ▪ Rückspülsteuerungen      |

Seite 2 - 4

Seite 8

Seite 5 - 7

Zur allgemeinen Beschreibung siehe Datenblatt "Gasentnahmesonden GAS 222" DD461000.



| Entnahmerohre, -filter und Verlängerungen                                                        |                           |                      |        |                |              | 222.10 | 222.11 | 222.30 | 222.35-U | 222.15 | 222.17 | 222.20 | 222.21 | 222.31 | 222.35 | 222.20 DH | 222.20 Atex | 222.21 Atex | 222.31 Atex | 222.35 Atex | 222.20 Atex2 | 222.21 Atex2 | 222.31 Atex2 | 222.35 Atex2 | 222.10 ANSI | 222.11 ANSI/ CSA | 222.30 ANSI/ CSA | 222.35-U ANSI/ CSA | 222.15 ANSI/ CSA | 222.17 ANSI/ CSA | 222.20 ANSI/ CSA | 222.21 ANSI/ CSA | 222.31 ANSI/ CSA | 222.35 ANSI/ CSA | 222.20 DH ANSI/ CSA | 222.20 AMEX | 222.21 AMEX | 222.31 AMEX | 222.35 AMEX | Typ GAS |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------|--------|----------------|--------------|--------|--------|--------|----------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-----------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|---------|--|--|
| ▪ Verschiedene Materialien<br>▪ Verschiedene Dimensionen<br>▪ Verlängerungen beheizt / unbeheizt |                           |                      |        |                |              |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |  |
| Eintrittsfilter                                                                                  |                           |                      |        |                |              |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |  |
|                                                                                                  | Material                  | T max.               | Länge  | Filterfeinheit | Art.-Nr.:    |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |  |
| 03                                                                                               | Edelstahl                 | 600°C                | 237 mm | 5 µm           | 46222303     |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 03F                                                                                              | Edelstahl                 | 600°C                | 237 mm | 0,5 µm         | 46222303F*   |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 03H                                                                                              | Hastelloy                 | 600°C                | 237 mm | 5 µm           | 46222303H*   |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 03HF                                                                                             | Hastelloy                 | 600°C                | 237 mm | 0,5 µm         | 46222303HF*  |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 031                                                                                              | Edelstahl, mit Verdränger | 600°C                | 237 mm | 5 µm           | 462223031    |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 031F                                                                                             | Edelstahl, mit Verdränger | 600°C                | 237 mm | 0,5 µm         | 462223031F*  |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 031H                                                                                             | Hastelloy, mit Verdränger | 600°C                | 237 mm | 5 µm           | 462223031H*  |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 031HF                                                                                            | Hastelloy, mit Verdränger | 600°C                | 237 mm | 0,5µm          | 462223031HF* |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 04                                                                                               | Edelstahl                 | 600°C                | 538 mm | 5 µm           | 46222304     |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 04F                                                                                              | Edelstahl                 | 600°C                | 538 mm | 0,5 µm         | 46222304F*   |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 04H                                                                                              | Hastelloy                 | 600°C                | 538 mm | 5 µm           | 46222304H*   |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 04HF                                                                                             | Hastelloy                 | 600°C                | 538 mm | 0,5 µm         | 46222304HF*  |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 041                                                                                              | Edelstahl, mit Verdränger | 600°C                | 538 mm | 5 µm           | 462223041    |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 041F                                                                                             | Edelstahl, mit Verdränger | 600°C                | 538 mm | 0,5 µm         | 462223041F*  |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 041H                                                                                             | Hastelloy, mit Verdränger | 600°C                | 538 mm | 5 µm           | 462223041H*  |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 041HF                                                                                            | Hastelloy, mit Verdränger | 600°C                | 538 mm | 0,5 µm         | 462223041HF* |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 07                                                                                               | Keramik / 1.4571          | 1000°C <sup>1)</sup> | 478 mm | 2 µm           | 46222307     |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              | X            | X            |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |  |
| 07F                                                                                              | Keramik / 1.4571          | 1000°C <sup>1)</sup> | 478 mm | 0,3 µm         | 46222307F*   |        | X      | X      |          |        |        |        | X      | X      |        |           |             | X           | X           |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |  |
| 07 ANSI                                                                                          | Keramik / 1.4571          | 1000°C <sup>1)</sup> | 478 mm | 2 µm           | 46222307C    |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             | X                | X                |                    |                  |                  |                  | X                | X                |                  |                     |             | X           | X           |             |         |  |  |
| 35                                                                                               | Edelstahl                 | 600°C                | 229 mm | 5 µm           | 46222359     |        |        |        | X        |        |        |        |        |        | X      |           |             |             |             | X           |              |              |              | X            |             |                  |                  | X                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  | X                   |             |             |             | X           |         |  |  |
| 35F                                                                                              | Edelstahl                 | 600°C                | 229 mm | 0,5 µm         | 46222359F*   |        |        |        | X        |        |        |        |        |        | X      |           |             |             |             | X           |              |              |              | X            |             |                  |                  | X                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  | X                   |             |             |             | X           |         |  |  |
|                                                                                                  |                           |                      |        |                |              |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |  |
|                                                                                                  |                           |                      |        |                |              |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |  |

1) Heißgasfiltration, oxidierende Atmosphäre max. 750 °C  
Heißgasfiltration, reduzierende Atmosphäre max. 600 °C

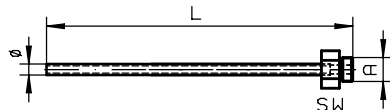
\*Preis und Lieferzeit auf Anfrage

| Entnahmerohre, -filter und Verlängerungen                           |                      |          |          | 222.10    | 222.11        | 222.30 | 222.35-U | 222.15 | 222.17 | 222.20 | 222.21 | 222.31 | 222.35 | 222.20 DH | 222.20 Atex | 222.21 Atex | 222.31 Atex | 222.35 Atex | 222.20 Atex2 | 222.21 Atex2 | 222.31 Atex2 | 222.35 Atex2 | 222.10 ANSI | 222.11 ANSI/ CSA | 222.30 ANSI/ CSA | 222.35-U ANSI/ CSA | 222.15 ANSI/ CSA | 222.17 ANSI/ CSA | 222.20 ANSI/ CSA | 222.21 ANSI/ CSA | 222.31 ANSI/ CSA | 222.35 ANSI/ CSA | 222.20 DH ANSI/ CSA | 222.20 AMEX | 222.21 AMEX | 222.31 AMEX | 222.35 AMEX | Typ GAS |  |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------|----------|----------|-----------|---------------|--------|----------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-----------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|---------|--|
| ▪ Verschiedene Materialien                                          |                      |          |          |           |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| ▪ Verschiedene Dimensionen                                          |                      |          |          |           |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| ▪ Verlängerungen beheizt / unbeheizt                                |                      |          |          |           |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| Abweisbleche                                                        |                      |          |          | Art.-Nr.: |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| für Eintrittsfilter 03                                              |                      |          |          | 462223034 |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             | X           | X           |              |              | X            | X            |             |                  | X                | X                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             | X           | X           |         |  |
| für Eintrittsfilter 04                                              |                      |          |          | 462223044 |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             | X           | X           |              |              | X            | X            |             |                  | X                | X                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             | X           | X           |         |  |
|                                                                     |                      |          |          |           |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| Verlängerungen                                                      |                      |          |          |           |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| Typ                                                                 |                      | Material | Spannung | Länge     |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| G3/4                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 0,2 m     | 4622230320200 |        |          |        | X      | X      | X      |        |        |           | X           | X           | X           | X           | X            |              | X            | X            | X           |                  | X                | X                  | X                |                  | X                | X                | X                | X                |                     |             |             |             |             |         |  |
| G3/4                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 0,4 m     | 4622230320400 |        |          |        | X      | X      | X      |        |        |           | X           | X           | X           | X           | X            |              | X            | X            | X           |                  | X                | X                  | X                |                  | X                | X                | X                | X                |                     |             |             |             |             |         |  |
| G3/4                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 0,5 m     | 4622230320500 |        |          |        | X      | X      | X      |        |        |           | X           | X           | X           | X           | X            |              | X            | X            | X           |                  | X                | X                  | X                |                  | X                | X                | X                | X                |                     |             |             |             |             |         |  |
| G3/4                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 0,7 m     | 4622230320700 |        |          |        | X      | X      | X      |        |        |           | X           | X           | X           | X           | X            |              | X            | X            | X           |                  | X                | X                  | X                |                  | X                | X                | X                | X                |                     |             |             |             |             |         |  |
| G3/4                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 1 m       | 4622230321000 |        |          |        | X      | X      | X      |        |        |           | X           | X           | X           | X           | X            |              | X            | X            | X           |                  | X                | X                  | X                |                  | X                | X                | X                | X                |                     |             |             |             |             |         |  |
| G3/4                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 1,2 m     | 4622230321200 |        |          |        | X      | X      | X      |        |        |           | X           | X           | X           | X           | X            |              | X            | X            | X           |                  | X                | X                  | X                |                  | X                | X                | X                | X                |                     |             |             |             |             |         |  |
| G3/4                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 1,5 m     | 4622230321500 |        |          |        | X      | X      | X      |        |        |           | X           | X           | X           | X           | X            |              | X            | X            | X           |                  | X                | X                  | X                |                  | X                | X                | X                | X                |                     |             |             |             |             |         |  |
| G3/4                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 2 m       | 4622230322000 |        |          |        | X      | X      | X      |        |        |           | X           | X           | X           | X           | X            |              | X            | X            | X           |                  | X                | X                  | X                |                  | X                | X                | X                | X                |                     |             |             |             |             |         |  |
| G1/2                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 0,25 m    | 4622235910250 |        |          |        |        |        |        |        |        | X         |             |             |             |             | X            |              |              |              | X           |                  |                  |                    | X                |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             | X       |  |
| G1/2                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 0,5 m     | 4622235910500 |        |          |        |        |        |        |        |        | X         |             |             |             |             | X            |              |              |              | X           |                  |                  |                    | X                |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             | X       |  |
| G1/2                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 0,7 m     | 4622235910700 |        |          |        |        |        |        |        |        | X         |             |             |             |             | X            |              |              |              | X           |                  |                  |                    | X                |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             | X       |  |
| G1/2                                                                | unbeheizt            | 1.4571   |          | 1,5 m     | 4622235911500 |        |          |        |        |        |        |        |        | X         |             |             |             |             | X            |              |              |              | X           |                  |                  |                    | X                |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             | X       |  |
| GF                                                                  | beheizt*             | 1.4571   | 230V     | 0,5 m     | 462223036     |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| GF                                                                  | beheizt*             | 1.4571   | 230V     | 1 m       | 462223033     |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| GF                                                                  | ANSI / CSA, beheizt* | 1.4571   | 115V     | 0,5 m     | 462223036C1   |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  | X                | X                | X                   |             |             |             |             |         |  |
| GF                                                                  | ANSI / CSA, beheizt* | 1.4571   | 115V     | 1 m       | 462223033C1   |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  | X                | X                | X                   |             |             |             |             |         |  |
|                                                                     |                      |          |          |           |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
| Regler für beheizte Verlängerung integriert in Sondenregler Gehäuse |                      |          |          | 46222292  |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  | X                | X                | X                   |             |             |             |             |         |  |
|                                                                     |                      |          |          |           |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |
|                                                                     |                      |          |          |           |               |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |  |

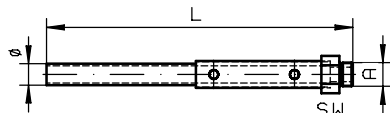
\* Die Montage ist nur an einem glatten Anschlussflansch möglich, d.h. ohne Muffe G3/4. Daher muss an die Art.Nr. der Sonde ein G angehängt werden, z.B. 4622220G.  
Ein Nachrüsten von beheizten Verlängerungen an Sonden mit Muffe G3/4 ist nicht möglich.

## Entnahmerohre / tubes

| Typ | L    | ø    | A    | SW |
|-----|------|------|------|----|
| 01  | var. | 12   | G3/4 | 36 |
| 06  | var. | 12   | G3/4 | 36 |
| 08  | var. | 21,3 | G3/4 | 36 |
| 12  | var. | 20   | G3/4 | 36 |
| 13  | var. | 15   | G3/4 | 36 |
| 14  | var. | 18   | G3/4 | 36 |



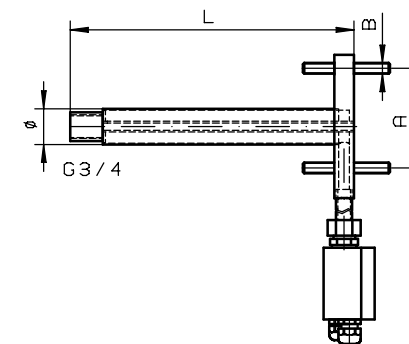
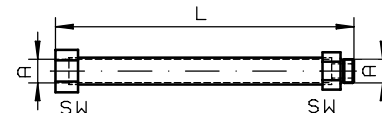
| Typ    | L    | ø  | A    | SW |
|--------|------|----|------|----|
| 02-0,5 | 500  | 24 | G3/4 | 36 |
| 02-1,0 | 1000 | 24 | G3/4 | 36 |
| 02-1,5 | 1500 | 24 | G3/4 | 36 |



### Verlängerungen / extensions

Unbeheizt / unheated

| Typ  | L         | A    | SW |
|------|-----------|------|----|
| G3/4 | 0,2-2 m   | G3/4 | 36 |
| G1/2 | 0,25-1,5m | G1/2 | 27 |

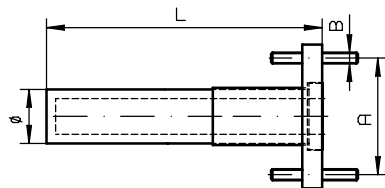
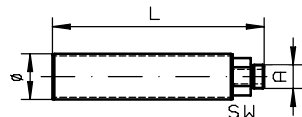


Beheizt / heated

| Typ         | L    | ø  | A        | B   |
|-------------|------|----|----------|-----|
| GF          | 500  | 40 | DN65 PN6 | M12 |
| GF          | 1000 | 40 | DN65 PN6 | M12 |
| GF ANSI/CSA | 500  | 40 | DN3"-150 | M16 |
| GF ANSI/CSA | 1000 | 40 | DN3"-150 | M16 |

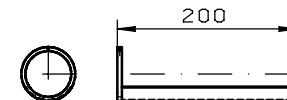
## Eintrittssfilter / in-situ filter

| Typ | L   | ø  | A    | SW |
|-----|-----|----|------|----|
| 03  | 237 | 51 | G3/4 | 36 |
| 031 | 237 | 51 | G3/4 | 36 |
| 04  | 538 | 60 | G3/4 | 36 |
| 041 | 538 | 60 | G3/4 | 36 |
| 35  | 229 | 29 | G1/2 | 27 |

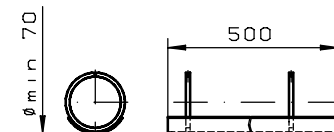


Abweisblech / protection shield

Eintrittsfilter / in-situ filter 03



Eintrittsfilter / in-situ filter 04



|                                                                                                                                          |                                                       |                                                                                                     |                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| alle Kanten<br>gratfrei:                                                                                                                 | ALLE RECHTE<br>VORBEHALTEN                            | Maße ohne<br>Toleranzangabe<br>nach ISO 2768-mK                                                     | Maßstab 1:5<br>(Gewicht)                                                                                  |
| Oberflächenbear-<br>beitungszeichen                                                                                                      |                                                       |                                                                                                     | Werkstoff                                                                                                 |
| $\checkmark = \sqrt{R_{\text{oh}}}$<br>$\checkmark = \sqrt{R_z \ 63}$<br>$\checkmark = \sqrt{R_z \ 16}$<br>$\checkmark = \sqrt{R_z \ 4}$ |                                                       | Datum<br>Name<br>Bearb. 21.01.2004 Brinkmann<br>Gepr.                                               | Benennung<br><b>Rohre/Filter/Verlängerungen<br/>         tubes/filter/extensions<br/>         GAS 222</b> |
|                                                                                                                                          |                                                       |  <b>BUHLER</b> | Zeichn.-Nr. <b>46/107-Z01-01-3A</b>                                                                       |
|                                                                                                                                          | a neu 29.09.06 Br<br>Zust. Rnd Datum Name<br>Ers. für |                                                                                                     | Art.-Nr.<br>ARBEITSANWEISUNG                                                                              |

[illegible]

\*max. Druck 6 bar

## **Hinweise:**

### **A) Rückspülung**

#### **Bestellhinweis für Druckluftvorratsbehälter:**

Für die Kombination mit GAS 222.11 / 30 / 35-U ist eine Halterung erforderlich.

#### **Bestellhinweise für pneumatischen Antrieb:**

Wird eine Rückspülsteuerung benötigt, ist als pneumatischer Antrieb nur die Art.-Nr. 46222030 möglich.

Wir empfehlen zur Überwachung des pneumatischen Antriebs den Einsatz des Endlagenschalters.

#### **Rückspülsteuerung integriert in Sondenregler**

Neben der separat zu montierenden Rückspülsteuerung RRS ist optional auch eine in den Sondenregler integrierte Rückspülsteuerung erhältlich.

Die Rückspülparameter für die Zykluszeit und die eigentliche Rückspülzeit werden über die Tasten und das Menü des Reglers eingestellt. Auf dem Display werden Rückspülung und manueller Betrieb mit angezeigt. Außerhalb des automatischen Zyklusses kann die Steuerung über die Tastatur auch manuell angesteuert werden. Neben dem normalen Statusausgang des Reglers steht elektrisch auch das Signal des Rückspülzustands zur Verfügung. Eine Rückspülung kann auch mit einem Signal von extern - beispielsweise der Gesamtsystem-Steuerung - angestoßen werden.

Bei Einsatz des Endlagenschalters zur Überwachung des pneumatischen Antriebes für das Messgas, wird das vollständige Schließen des Kugelhahnes in der Steuerung verarbeitet.

Es ist zu beachten, dass je nach verwendetem Zubehör der zugelassene Einsatzbereich der Sonden eingeschränkt sein kann.

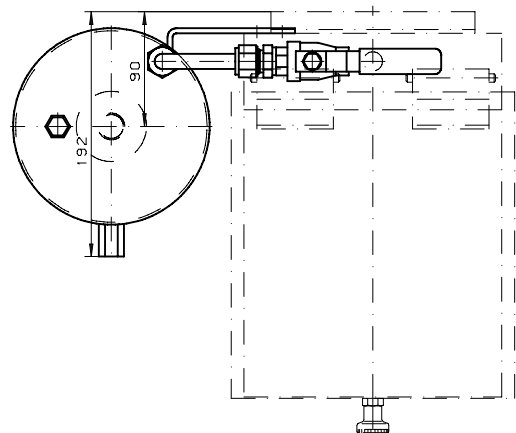
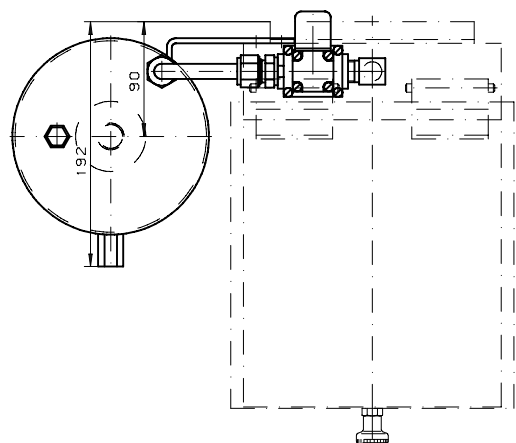
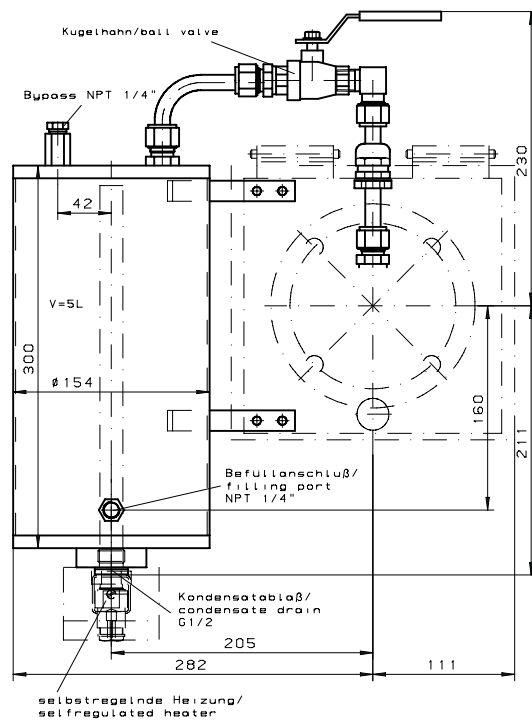
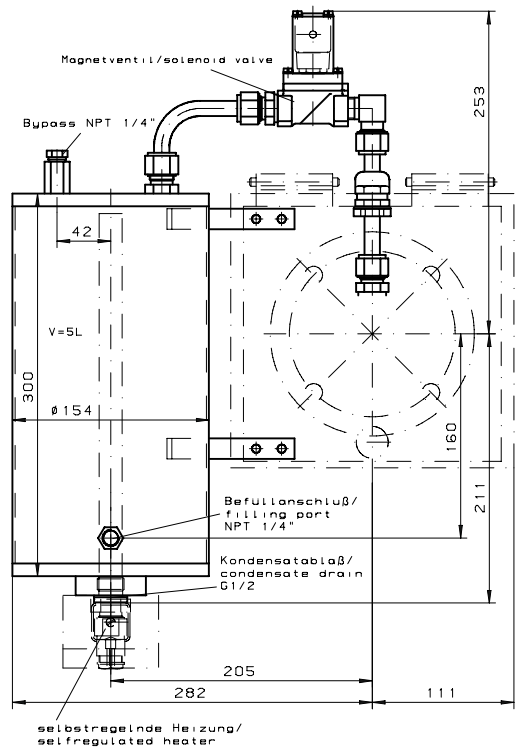
Bitte beachten Sie dringend die Bedienungsanleitungen der Sonden sowie die Kennzeichnung auf dem jeweiligen Typenschild.

#### **Gasentnahmesonden GAS 222.xx Atex**

| <b>Typen</b>              | <b>mit Zubehör</b>                                                             | <b>resultierender, eingeschränkter Einsatzbereich kennzeichnung</b> |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 21 Atex, 31 Atex, 35 Atex | Druckvorratsbehälter PAV 01<br>(Art.- Nr. 46222PAV mit zugehörigem Zubehör)    | II 1D / 2GD                                                         |
| 21 Atex, 31 Atex,         | Keramik Eintrittsfilter*<br>(Art.-Nr.:46222307 + 46222307F)                    | II 1D 3G / 2GD                                                      |
| 20 Atex , 21 Atex,        | Keramik Austrittsfilter*<br>(Art.-Nr.46222026 + 46222026P)                     | II 1D 3G / 2GD                                                      |
| 20 Atex, 21 Atex,         | Entnahmerohre<br>(Art.-Nr.: 46222001, 462220011, 46222006, 46222004, 46222016) | II 1G / 2GD                                                         |
| 20 Atex, 21 Atex,         | Entnahmerohre Keramik**<br>(Art.-Nr.: 4622200205, 4622200210, 4622200215)      | II 3G / 2GD                                                         |
| 21 Atex, 31 Atex,         | Pneumatikzylinder mit Endlagenschalter Atex<br>(Art.-Nr.: 46222019)            | II 1GD / 2G3D                                                       |

\* Zubehör nicht geeignet für die Entnahme von extrem zündempfindlichen Stäuben mit einer Mindestzündenergie (MZE) von < 3mJ.

\*\* Bei Gasentnahme aus Zone 2 dürfen Keramik-Entnahmerohre nur eingesetzt werden, wenn anwendungs- und prozessbedingte intensive elektrostatische Aufladungsprozesse ausgeschlossen sind.



|     |                                          |       |
|-----|------------------------------------------|-------|
| max | Betriebsdruck/operating pressure         | 10bar |
| max | Betriebstemperatur/operating temperature | 50°C  |

"Änderungen nur nach Rücksprache  
mit dem ATEXbeauftragten zulässig"

|                                           |                                                                                                     |                                                 |                                                                         |           |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------|
| alle Konten<br>grün                       | ALLE RECHTE<br><b>VORBEHALTEN</b>                                                                   | Nach ohne<br>Toleranzangabe<br>nach ISO 2768-mK | Maßstab 1 : 2,5<br>Werkstoff                                            | (Gewicht) |
| Oberflächens-<br>beurteilungs-<br>zeichen |                                                                                                     | Datum Name<br>05.07.2024 Brinkmann              | Benennung<br><b>Druckluftbehälter/<br/>capacitive vessel<br/>PAV 01</b> |           |
| ✓ = √ <sub>A</sub>                        |                                                                                                     | Bearb.<br>Gepr.                                 | Zeichn.-Nr <b>46/106-Z01-01-2</b>                                       |           |
| ✓ = √ <sub>A</sub> B                      |                                                                                                     |                                                 | Art.-Nr.                                                                |           |
| ✓ = √ <sub>A</sub> S                      |                                                                                                     |                                                 | <b>RABE IT-SANIEUNG</b>                                                 |           |
| ✓ = √ <sub>A</sub> 4                      |                                                                                                     |                                                 |                                                                         |           |
| Zust. find Datum Name Ers für             |  <b>BUHLER</b> |                                                 |                                                                         |           |

| Austrittsfilter und weitere Optionen                                  |                   |                |             | 222.10 | 222.11 | 222.30 | 222.35-U | 222.15 | 222.17 | 222.20 | 222.21 | 222.31 | 222.35 | 222.20 DH | 222.20 Atex | 222.21 Atex | 222.31 Atex | 222.35 Atex | 222.20 Atex2 | 222.21 Atex2 | 222.31 Atex2 | 222.35 Atex2 | 222.10 ANSI | 222.11 ANSI/ CSA | 222.30 ANSI/ CSA | 222.35-U ANSI/ CSA | 222.15 ANSI/ CSA | 222.17 ANSI/ CSA | 222.20 ANSI/ CSA | 222.21 ANSI/ CSA | 222.31 ANSI/ CSA | 222.35 ANSI/ CSA | 222.20 DH ANSI/ CSA | 222.20 AMEX | 222.21 AMEX | 222.31 AMEX | 222.35 AMEX | Typ GAS |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------|-------------|--------|--------|--------|----------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-----------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|------------------|------------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|-------------|-------------|-------------|-------------|---------|
| Austrittsfilter                                                       |                   |                | Art.-Nr.:   |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |
| Material                                                              | O-Ringe           | Filterfeinheit |             |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |
| Keramik                                                               | Viton             | 3 µm           | 46222026    | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Keramik                                                               | Perfluorelastomer | 3 µm           | 46222026P   | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Gesinterter Edelstahl                                                 | Viton             | 5 µm           | 46222010    | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Gesinterter Edelstahl                                                 | Perfluorelastomer | 5 µm           | 46222010P   | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Gesinterter Edelstahl                                                 | Viton             | 0,5 µm         | 46222010F*  | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Gesinterter Edelstahl                                                 | Perfluorelastomer | 0,5 µm         | 46222010FP* | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Sterngefaltet Edelstahl                                               | Viton             | 10 µm          | 46222011    | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Sterngefaltet Edelstahl                                               | Perfluorelastomer | 10 µm          | 46222011P   | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Griffstück zur Aufnahme des Microglasfaser Filterelements             |                   |                | 46222067    | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         |             |             |             |             |              |              |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Microglasfaser mit Silikat-Binder                                     | Viton             |                | 462220671   | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         |             |             |             |             |              |              |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Microglasfaser mit Silikat-Binder                                     | Perfluorelastomer |                | 462220671P  | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         |             |             |             |             |              |              |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Griffstück mit Woll-Stopfzylinder                                     | Viton             |                | 46222163    | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         |             |             |             |             |              |              |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Griffstück mit Woll-Stopfzylinder                                     | Perfluorelastomer |                | 46222163P   | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         |             |             |             |             |              |              |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| Filterwatte                                                           |                   |                | 46222167    | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         |             |             |             |             |              |              |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| O-Ringsatz Viton incl. Montagefett                                    |                   |                | 46222012    | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
| O-Ringsatz Perfluorelastomer incl. Montagefett                        |                   |                | 46222024    | X      | X      |        |          | X      | X      | X      | X      |        |        | X         | X           | X           |             |             | X            | X            |              |              | X           | X                |                  |                    | X                | X                | X                | X                |                  |                  | X                   | X           | X           |             |             |         |
|                                                                       |                   |                |             |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |
| Weitere Optionen                                                      |                   |                |             |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |
| Adapterflansch ANSI 3"-150 lbs                                        |                   |                | 46222014    | X      | X      | X      | X        | X      | X      | X      | X      | X      | X      | X         | X           | X           | X           | X           | X            | X            | X            | X            |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |
| Prüfgasanschluss ø6mm                                                 |                   |                | 46222309    | X      | X      | X      | X        | X      | X      | X      | X      | X      | X      | X         | X           | X           | X           | X           | X            | X            | X            | X            | X           | X                | X                | X                  | X                | X                | X                | X                | X                | X                | X                   | X           | X           | X           | X           |         |
| Prüfgasanschluss ø6mm mit Rückschlagventil                            |                   |                | 46222311    | X      | X      | X      | X        | X      | X      | X      | X      | X      | X      | X         | X           | X           | X           | X           | X            | X            | X            | X            | X           | X                | X                | X                  | X                | X                | X                | X                | X                | X                | X                   | X           | X           | X           | X           |         |
| Prüfgasanschluss ø1/4"                                                |                   |                | 46222336    | X      | X      | X      | X        | X      | X      | X      | X      | X      | X      | X         | X           | X           | X           | X           | X            | X            | X            | X            | X           | X                | X                | X                  | X                | X                | X                | X                | X                | X                | X                   | X           | X           | X           | X           |         |
| Prüfgasanschluss ø1/4" mit Rückschlagventil                           |                   |                | 46222337    | X      | X      | X      | X        | X      | X      | X      | X      | X      | X      | X         | X           | X           | X           | X           | X            | X            | X            | X            | X           | X                | X                | X                  | X                | X                | X                | X                | X                | X                | X                   | X           | X           | X           | X           |         |
| Verschraubung für Messgasanschluss für Rohr ø6 mm                     |                   |                | 9008173     | X      | X      | X      | X        | X      | X      | X      | X      | X      | X      | X         | X           | X           | X           | X           | X            | X            | X            | X            | X           | X                | X                | X                  | X                | X                | X                | X                | X                | X                | X                   | X           | X           | X           | X           |         |
| Verschraubung für Messgasanschluss für Rohr ø8 mm                     |                   |                | 9008174     | X      | X      | X      | X        | X      | X      | X      | X      | X      | X      | X         | X           | X           | X           | X           | X            | X            | X            | X            | X           | X                | X                | X                  | X                | X                | X                | X                | X                | X                | X                   | X           | X           | X           | X           |         |
| Verschraubung für Spülanschluss für Rohr ø12 mm                       |                   |                | 9008369     |        | X      | X      | X        |        |        | X      | X      | X      |        | X         | X           | X           |             | X           | X            | X            |              | X            | X           | X                |                  | X                  | X                | X                |                  |                  | X                | X                | X                   |             | X           | X           | X           |         |
| Verschraubung für Messgasanschluss für Rohr ø1/4"                     |                   |                | 9008584     | X      | X      | X      | X        | X      | X      | X      | X      | X      | X      | X         | X           | X           | X           | X           | X            | X            | X            | X            | X           | X                | X                | X                  | X                | X                | X                | X                | X                | X                | X                   | X           | X           | X           | X           |         |
| Verschraubung für Messgasanschluss für Rohr ø3/8"                     |                   |                | 9008583     | X      | X      | X      | X        | X      | X      | X      | X      | X      | X      | X         | X           | X           | X           | X           | X            | X            | X            | X            | X           | X                | X                | X                  | X                | X                | X                | X                | X                | X                | X                   | X           | X           | X           | X           |         |
| Verschraubung für Spülanschluss für Rohr ø1/2"                        |                   |                | 9028033     |        | X      | X      | X        |        |        | X      | X      | X      |        | X         | X           | X           |             | X           | X            | X            |              | X            | X           | X                |                  | X                  | X                | X                |                  |                  | X                | X                | X                   |             | X           | X           | X           |         |
| Verschlusschraube G3/8 für Rückspülanschluss                          |                   |                | 9008084     |        |        | X      | X        |        |        | X      | X      | X      |        | X         | X           | X           |             | X           | X            | X            |              | X            | X           |                  | X                | X                  |                  |                  | X                | X                | X                |                  |                     | X           | X           | X           |             |         |
| Dichtring zum Abdichten des Rückspülanschlusses mit Verschlusschraube |                   |                | 9009258     |        |        | X      | X        |        |        | X      | X      | X      |        | X         | X           | X           |             | X           | X            | X            |              | X            | X           |                  | X                | X                  |                  |                  | X                | X                | X                |                  |                     | X           | X           | X           |             |         |
| Halterung mit Schelle für DN65 PN6                                    |                   |                | 462220102   |        |        |        |          | X      |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  |                    |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |
| Halterung mit Schelle für ANSI 3"-150 lbs                             |                   |                | 462220102C  |        |        |        |          |        |        |        |        |        |        |           |             |             |             |             |              |              |              |              |             |                  |                  | X                  |                  |                  |                  |                  |                  |                  |                     |             |             |             |             |         |

\*Preis und Lieferzeit auf Anfrage

# RMA-Formular und Erklärung über Dekontaminierung

## RMA-Form and explanation for decontamination



RMA-Nr./ RMA-No.

Die RMA-Nr. bekommen Sie von Ihrem Ansprechpartner im Vertrieb oder Service. Bei Rücksendung eines Altgeräts zur Entsorgung tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. "WEEE" ein./ You may obtain the RMA number from your sales or service representative. When returning an old appliance for disposal, please enter "WEEE" in the RMA number box.

Zu diesem Rücksendeschein gehört eine Dekontaminierungserklärung. Die gesetzlichen Vorschriften schreiben vor, dass Sie uns diese Dekontaminierungserklärung ausgefüllt und unterschrieben zurücksenden müssen. Bitte füllen Sie auch diese im Sinne der Gesundheit unserer Mitarbeiter vollständig aus./ This return form includes a decontamination statement. The law requires you to submit this completed and signed decontamination statement to us. Please complete the entire form, also in the interest of our employee health.

### Firma/ Company

Firma/ Company

Straße/ Street

PLZ, Ort/ Zip, City

Land/ Country

Gerät/ Device

Anzahl/ Quantity

Auftragsnr./ Order No.

### Ansprechpartner/ Person in charge

Name/ Name

Abt./ Dept.

Tel./ Phone

E-Mail

Serien-Nr./ Serial No.

Artikel-Nr./ Item No.

### Grund der Rücksendung/ Reason for return

- ☐ Kalibrierung/ Calibration ☐ Modifikation/ Modification  
☐ Reklamation/ Claim ☐ Reparatur/ Repair  
☐ Elektroaltgerät/ Waste Electrical & Electronic Equipment (WEEE)  
☐ andere/ other

bitte spezifizieren/ please specify

### Ist das Gerät möglicherweise kontaminiert?/ Could the equipment be contaminated?

- ☐ Nein, da das Gerät nicht mit gesundheitsgefährdenden Stoffen betrieben wurde./ No, because the device was not operated with hazardous substances.  
☐ Nein, da das Gerät ordnungsgemäß gereinigt und dekontaminiert wurde./ No, because the device has been properly cleaned and decontaminated.  
☐ Ja, kontaminiert mit:/ Yes, contaminated with:



☐  
explosiv/  
explosive



☐  
entzündlich/  
flammable



☐  
brandfördernd/  
oxidizing



☐  
komprimierte  
Gase/  
compressed  
gases



☐  
ätzend/  
caustic



☐  
giftig,  
Lebensgefahr/  
poisonous, risk  
of death



☐  
gesundheitsge-  
fährdend/  
harmful to  
health



☐  
gesund-  
heitsschädlich/  
health hazard



☐  
umweltge-  
fährdend/  
environmental  
hazard

### Bitte Sicherheitsdatenblatt beilegen! / Please enclose safety data sheet!

Das Gerät wurde gespült mit:/ The equipment was purged with:

Diese Erklärung wurde korrekt und vollständig ausgefüllt und von einer dazu befugten Person unterschrieben. Der Versand der (dekontaminierten) Geräte und Komponenten erfolgt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

This declaration has been filled out correctly and completely, and signed by an authorized person. The dispatch of the (decontaminated) devices and components takes place according to the legal regulations.

Falls die Ware nicht gereinigt, also kontaminiert bei uns eintrifft, muss die Firma Bühler sich vorbehalten, diese durch einen externen Dienstleister reinigen zu lassen und Ihnen dies in Rechnung zu stellen.

Should the goods not arrive clean, but contaminated, Bühler reserves the right, to commission an external service provider to clean the goods and invoice it to your account.

Firmenstempel/ Company Sign

Datum/ Date

rechtsverbindliche Unterschrift/ Legally binding signature



### **Vermeiden von Veränderung und Beschädigung der einzusendenden Baugruppe**

Die Analyse defekter Baugruppen ist ein wesentlicher Bestandteil der Qualitätssicherung der Firma Bühler Technologies GmbH. Um eine aussagekräftige Analyse zu gewährleisten muss die Ware möglichst unverändert untersucht werden. Es dürfen keine Veränderungen oder weitere Beschädigungen auftreten, die Ursachen verdecken oder eine Analyse unmöglich machen.

### **Umgang mit elektrostatisch sensiblen Baugruppen**

Bei elektronischen Baugruppen kann es sich um elektrostatisch sensible Baugruppen handeln. Es ist darauf zu achten, diese Baugruppen ESD-gerecht zu behandeln. Nach Möglichkeit sollten die Baugruppen an einem ESD-gerechten Arbeitsplatz getauscht werden. Ist dies nicht möglich sollten ESD-gerechte Maßnahmen beim Austausch getroffen werden. Der Transport darf nur in ESD-gerechten Behältnissen durchgeführt werden. Die Verpackung der Baugruppen muss ESD-konform sein. Verwenden Sie nach Möglichkeit die Verpackung des Ersatzteils oder wählen Sie selber eine ESD-gerechte Verpackung.

### **Einbau von Ersatzteilen**

Beachten Sie beim Einbau des Ersatzteils die gleichen Vorgaben wie oben beschrieben. Achten Sie auf die ordnungsgemäße Montage des Bauteils und aller Komponenten. Versetzen Sie vor der Inbetriebnahme die Verkabelung wieder in den ursprünglichen Zustand. Fragen Sie im Zweifel beim Hersteller nach weiteren Informationen.

### **Einsenden von Elektroaltgeräten zur Entsorgung**

Wollen Sie ein von Bühler Technologies GmbH stammendes Elektroprodukt zur fachgerechten Entsorgung einsenden, dann tragen Sie bitte in das Feld der RMA-Nr. „WEEE“ ein. Legen Sie dem Altgerät die vollständig ausgefüllte Dekontaminierungserklärung für den Transport von außen sichtbar bei. Weitere Informationen zur Entsorgung von Elektroaltgeräten finden Sie auf der Webseite unseres Unternehmens.

### **Avoiding alterations and damage to the components to be returned**

Analysing defective assemblies is an essential part of quality assurance at Bühler Technologies GmbH. To ensure conclusive analysis the goods must be inspected unaltered, if possible. Modifications or other damages which may hide the cause or render it impossible to analyse are prohibited.

### **Handling electrostatically conductive components**

Electronic assemblies may be sensitive to static electricity. Be sure to handle these assemblies in an ESD-safe manner. Where possible, the assemblies should be replaced in an ESD-safe location. If unable to do so, take ESD-safe precautions when replacing these. Must be transported in ESD-safe containers. The packaging of the assemblies must be ESD-safe. If possible, use the packaging of the spare part or use ESD-safe packaging.

### **Fitting of spare parts**

Observe the above specifications when installing the spare part. Ensure the part and all components are properly installed. Return the cables to the original state before putting into service. When in doubt, contact the manufacturer for additional information.

### **Returning old electrical appliances for disposal**

If you wish to return an electrical product from Bühler Technologies GmbH for proper disposal, please enter "WEEE" in the RMA number box. Please attach the fully completed decontamination declaration form for transport to the old appliance so that it is visible from the outside. You can find more information on the disposal of old electrical appliances on our company's website.

